叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国印象(impressions Of America) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国印象(Impressions of America)

[im'preʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
IMPRESSIONS OF AMERICA .
印象 的 美国 .

美国印象。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːskər] [waɪld] .
OSCAR WILDE .
奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
EDITED , WITH AN INTRODUCTION ,
编辑 , 和 一个 介绍 ,

经编辑，附导言

[baɪ] ['stjʊt] ['meɪs(ə)n] .
By STUART MASON .
经过 斯图尔特 石匠 .

作者：斯图尔特·梅森。

['kiːstoʊn] [pres] , ['sʌndərlənd] . - .
Keystone Press , Sunderland . 1906 .
基石 按 , 桑德兰 . - .

Keystone Press，桑德兰，1906年。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] .
This Edition consists of 500 Copies .
这 版 由 的 - 副本 .

本版本限量发行500册。

- ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .
50 Copies have been printed on hand - made paper .
- 副本 有 到过 打印 在 手 - 制成 纸 .

已用手工纸印刷了50份。

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɔːltər] ['ledʒər] :
WALTER LEDGER :
沃尔特 账簿 :

沃尔特·莱杰：

['pi^nəs]
PIGNUS
猪

猪

- .
AMICITIÆ .
- .

AMICITIÆ.

[im'preʃəns] .
IMPRESSIONS .
印象 .

印象。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[lə] ['dʒɑːrdɪn] .
LE **JARDIN** .
LE 花园 .

花园。

[ðə; ði]['lɪˌliːz] ['wɪðərd] ['tʃælɪs] [fɔːlz]
The **lily's** **withered** **chalice** **falls**
这 莉莉的 干枯 圣杯 瀑布

百合花枯萎的圣杯落下

[ə'raʊnd] [ɪts][rɑːd][ʌv; əv] ['dʌsti] [goʊld] ,
Around **its** **rod** **of** **dusty** **gold** **,**
大约 它是 杆 的 尘土飞扬 金子 ,

它那根沾满灰尘的金杖周围，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][woʊld]
And **from** **the** **beech** **trees** **on** **the** **wold**
和 从 这 山毛榉 树木 在 这 沃尔德

从山毛榉树上.....

[ðə; ði][læst] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [kuːz] [ænd; ənd][kɔːlz] .
The **last** **wood** **-** **pigeon** **coos** **and** **calls** **.**
这 最后的 木头 - 鸽子 咕咕 和 呼叫 .

最后一只斑鸠咕咕叫着。

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['liːənaɪn] ['sʌnflaʊər]
The **gaudy** **leonine** **sunflower**
这 艳丽的 狮科 向日葵

艳丽的狮子向日葵

[hæŋz] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [ɑːn][ɪts] [stɔːk] ,
Hangs **black** **and** **barren** **on** **its** **stalk** **,**
悬挂 黑色的 和 荒芜 在 它是 茎 ,

茎秆上挂着一株黑色、光秃秃的植物。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndi] ['gɑːrdn] [wɔːk]
And **down** **the** **windy** **garden** **walk**
和 向下 这 刮风 花园 走

沿着蜿蜒的花园小径往下走。

[ðə; ði] [ded] [liːvz] ['skætər] , — ['aʊər][baɪ]['aʊər] .
The **dead** **leaves** **scatter** **,** **—** **hour** **by** **hour** **.**
这 死的 树叶 分散 , — 小时 经过 小时 .

枯叶散落一地，一小时又一小时。

[peɪl] ['prɪvɪt] - [petlz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk]
Pale **privet** **-** **petals** **white** **as** **milk**
苍白 私生子 - 花瓣 白色的 作为 牛奶

淡紫色的女贞花瓣，洁白如乳。

[ɑːr; ər] [bloʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snoʊi] [mæs] ;

Are	blown	into	a	snowy	mass	;
是	吹	进入	一个	下雪的	大量的	;

被吹成雪状;

[ðə; ði]['roʊziz][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

The	roses	lie	upon	the	grass	,
这	玫瑰	说谎	之上	这	草	,

玫瑰花散落在草地上,

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] .

Like	little	shreds	of	crimson	silk	.
喜欢	小的	碎屑	的	赤红	丝绸	.

像一小片一小片的深红色丝绸。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[lɑː] ['mɛr, 'mɜ:] .

LA	MER	.
洛杉矶	MER	.

大海。

[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [drɪfts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

A	white	mist	drifts	across	the	shrouds	,
一个	白色的	薄雾	漂移	穿过	这	裹尸布	,

一层白雾飘过裹尸布,

[ə; eɪ][waɪld] [muːn] [ɪn] [ðɪs] ['wɪntri] [skaɪ]

A	wild	moon	in	this	wintry	sky
一个	荒野	月亮	在	这	冬季	天空

冬日夜空中一轮狂野的月亮

[gliːmz] [laɪk][æn; ən]['æŋgri]['laɪənz] [aɪ]

Gleams	like	an	angry	lion's	eye
闪光	喜欢	一个	生气的	狮子的	眼睛

像愤怒的狮子的眼睛一样闪闪发光

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] ['tɔːni] [klaʊdz] .

Out	of	a	mane	of	tawny	clouds	.
出去	的	一个	鬃毛	的	黄褐色	云	.

从一片黄褐色的云朵中。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['stiəzmən] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

The	muffled	steersman	at	the	wheel
这	闷音	舵手	在	这	车轮

驾驶座上,驾驶员的声音闷闷不乐

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ; —

Is	but	a	shadow	in	the	gloom	;	—
是	但	一个	阴影	在	这	愁云	;	—

只不过是黑暗中的一道影子;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['endʒɪn] [ruːm]

And	in	the	throbbing	engine	room
和	在	这	悸动	引擎	房间

在轰鸣的机舱里

[liːp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɑːdz][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .

Leap	the	long	rods	of	polished	steel	.
飞跃	这	长的	杆	的	抛光	钢	.

跃过长长的抛光钢杆。

[ðə; ði] ['ʃætərd] [stɔ:rm][hæz; həz][left][ɪts] [treɪs]
The **shattered** **storm** **has** **left** **its** **trace**
这 破碎 风暴 有 左边 它是 痕迹

这场风暴过后，留下了它的痕迹。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hju:dʒ][ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [doʊm] ,
Upon **this** **huge** **and** **heaving** **dome** **,**
之上 这 巨大的 和 起伏 穹顶 ,

在这座巨大而起伏的穹顶之上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪn] [θredz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [foʊm]
For **the** **thin** **threads** **of** **yellow** **foam**
为了 这 薄的 线程 的 黄色的 泡沫

细细的黄色泡沫

[floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] ['rævəld] [leɪs] .
Float **on** **the** **waves** **like** **ravelled** **lace** **.**
漂浮 在 这 波浪 喜欢 松散 蕾丝 .

像散开的蕾丝一样漂浮在波浪上。

['ɑ:skər] [waɪld] .
Oscar **Wilde** **.**
奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['ɑ:skər] [waɪld] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Oscar **Wilde** **visited** **America** **in** **the** **year** **1882** **.**
奥斯卡 王尔德 到访 美国 在 这 年 - .

奥斯卡·王尔德于1882年访问了美国。

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [sku:l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd]
Interest **in** **the** **Æsthetic** **School** **,** **of** **which** **he** **was** **already** **the** **acknowledged**
兴趣 在 这 审美的 学校 , 的 哪个 他 曾是 已经 这 已确认
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

他对唯美主义学派很感兴趣，而他当时已经是公认的该学派大师。

[hæd; həd] ['sʌmtaɪm] ['pri:viəsli] [spred] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
had **sometime** **previously** **spread** **to** **the** **United** **States** **,**
有 有时 之前 传播 到 这 团结的 各州 ,

此前曾传播到美国，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] ['ɑ:prə] ,
and **it** **is** **said** **that** **the** **production** **of** **the** **Gilbert** **and** **Sullivan** **opera** **,**
和 它 是 说 那 这 生产 的 这 吉尔伯特 和 沙利文 歌剧 ,

据说吉尔伯特和沙利文歌剧的制作，

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ” [[wʌn]] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər][held] [ʌp][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] ,
“ **Patience** **,** **”** **[** **1** **]** **in** **which** **he** **and** **his** **disciples** **were** **held** **up** **to** **ridicule** **,**
“ 耐心 , ” [1] 在 哪个 他 和 他的 门徒 是 握住 向上 到 嘲笑 ,

《忍耐》[1]中，他和他的门徒们因此遭受嘲笑。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['lektʃərz]

determined	him	to	pay	a	visit	to	the	States	to	give	some	lectures
决定	他	到	支付	一个	访问	到	这	各州	到	给	一些	讲座

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] ,

explaining	what	he	meant	by	Æstheticism	,
解释	什么	他	意思是	经过	唯美主义	,

他决定访问美国，举办一些讲座，解释他所说的唯美主义的含义。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] ['aʊər; ɑ:r]

hoping	thereby	to	interest	,	and	possibly	to	instruct	and	elevate	our
希望	从而	到	兴趣	,	和	可能	到	指示	和	提升	我们的

[ˌtrænzət'læntɪk] ['kʌznz] .

transatlantic	cousins	.
跨大西洋	表兄弟姐妹	.

希望借此引起我们跨大西洋表亲的兴趣，并有可能指导和提升他们。

[hi:; hi][set][seɪl][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] “ [ˌærɪ'zoʊnə] ” [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] 24th , - ,

He	set	sail	on	board	the	“	Arizona	”	on	Saturday	,	December	24th	,	1881	,
他	放	帆	在	木板	这	“	亚利桑那	”	在	周六	,	十二月	24th	,	-	,

1881年12月24日星期六，他登上“亚利桑那”号轮船启航。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .

arriving	in	New	York	early	in	the	following	year	.
抵达	在	新的	约克	早期的	在	这	下列的	年	.

次年年初抵达纽约。

[ɑ:n] ['lændɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔm'bɑ:did] [baɪ]['dʒə:nəlists] ['i:gər] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

On	landing	he	was	bombarded	by	journalists	eager	to	interview	the	distinguished
在	降落	他	曾是	轰炸	经过	记者	渴望的	到	面试	这	杰出的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

他一落地就被记者们团团围住，他们都渴望采访这位不知名的陌生人。

“ [pʌntʃ] , ” [ɪn][ɪts] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 14th , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [veɪn] , ['pærədi:d] [ðiːz] ['intəvju:əz]

“	Punch	,	”	in	its	issue	of	January	14th	,	in	a	happy	vein	,	parodied	these	interviewers
“	冲床	,	”	在	它是	问题	的	一月	14th	,	在	一个	快乐的	静脉	,	戏仿	这些	面试官

,

,

,

《Punch》杂志在1月14日刊中，以一种轻松诙谐的口吻，戏仿了这些采访者。

[ðə; ði][moʊst][ə'mju:zɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] “ [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [pæst] ,

the	most	amusing	passage	in	which	referred	to	“	His	Glorious	Past	,
这	最多	有趣	通道	在	哪个	指	到	“	他的	辉煌	过去的	,

其中最有趣的一段提到了“他辉煌的过去”，

” [wer'ɪn] [waɪld] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [seɪ] , “ [prɪ'saɪsli] — [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['nju:di^it,-^eit] .

”	wherein	Wilde	was	made	to	say	,	“	Precisely	—	I	took	the	Newdigate	.
”	其中	王尔德	曾是	制成	到	说	,	“	恰恰	—	我	采取	这	纽迪盖特	.

其中，王尔德被迫说道：“正是如此——我乘坐了纽迪盖特号。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[noʊ] [daʊt] , ['evri] [jɪr] [sʌm; səm][mæn][gets][ðə; ði]['nju:di^it,-^eit] ;

no	doubt	,	every	year	some	man	gets	the	Newdigate	;
不	怀疑	,	每一个	年	一些	男人	获得	这	纽迪盖特	;

毫无疑问，每年都会有人获得纽迪盖特奖；

[bʌt; bət][nɑːt] ['evri] [jɪr] [dʌz] ['nju:di^it,-^eit][get][æn; ən]['ɑːskər] .

but	not	every	year	does	Newdigate	get	an	Oscar	.
但	不是	每一个	年	做	纽迪盖特	得到	一个	奥斯卡	.

但纽迪盖特并非每年都能获得奥斯卡奖。

" [æt; ət] ['oməhɔ] , [wer] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ɑːrt] [klʌb] ,

"	At	Omaha	,	where	,	under	the	auspices	of	the	Social	Art	Club	,
"	在	奥马哈	,	在哪里	,	在下面	这	庇护	的	这	社会的	艺术	俱乐部	,

在奥马哈，在社交艺术俱乐部的支持下，

[waɪld] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] " ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] ,

Wilde	delivered	a	lecture	on	"	Decorative	Art	,
王尔德	发表	一个	演讲	在	"	装饰性的	艺术	,

王尔德发表了题为"装饰艺术"的演讲，

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['meni] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] " ['ɪli] [dɪ'zaɪnd] ,

"	he	described	his	impressions	of	many	American	houses	as	being	"	illy	designed	,
"	他	描述	他的	印象	的	许多	美国人	房屋	作为	存在	"	伊利	设计	,

他将自己对许多美国房屋的印象描述为"设计糟糕"，

['dekəreɪtɪd] ['ʃæbɪli] , [ænd; ənd][ɪn][bæd] [teɪst] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

decorated	shabbily	,	and	in	bad	taste	,	filled	with	furniture	that	was	not
装饰	破旧地	,	和	在	坏的	品尝	,	已填	和	家具	那	曾是	不是

['ɑːnɪstli] [meɪd] ,

honestly	made	,
诚实地	制成	,

装饰破旧，品味低俗，摆放着许多劣质家具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	was	out	of	character	.
和	曾是	出去	的	特点	.

这很不寻常。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] : —

"	This	statement	gave	rise	to	the	following	verses	:	—
"	这	陈述	给予	上升	到	这	下列的	诗句	:	—

"这句话引出了以下诗句：——

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

What	a	shame	and	what	a	pity	,
什么	一个	耻辱	和	什么	一个	遗憾	,

真是太可惜了，太遗憾了。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['sɪti]

In	the	streets	of	London	City
在	这	街道	的	伦敦	城市

在伦敦市的街道上

['mɪstər] . [waɪld] [ɪz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

Mr	.	Wilde	is	seen	no	more	.
先生	.	王尔德	是	已见	不	更多的	.

从此以后，威尔德先生再也没有出现过。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] ['bænɪʃt] ,

Far	from	Piccadilly	banished	,
远的	从	皮卡迪利	被放逐	,

离皮卡迪利被驱逐的地方很远，

[hiː; hi][tuː; tə] ['oməhɔ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .

He	to	Omaha	has	vanished	.
他	到	奥马哈	有	消失了	.

他去奥马哈的路上已经消失了。

['hɔ:rɪd] [pleɪs] , [wɪtʃ] [swelz] [ɪg'nɔ:r] .
Horrid place , which swells ignore .
可怕的 地方 , 哪个 涌浪 忽略 .

可怕的地方，涌入的人都视而不见。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ][koʊt][hi:; hi] ['bɛrəθ] ,
On his back a coat he beareth ,
在 他的 后退 一个 外套 他 怀雷斯 ,

他背着一件外套，

[sʌtʃ] [æz; əz][sɜ:r][dʒɑ:n] ['benɪt] ['wɛrəθ] ,
Such as Sir John Bennet weareth ,
这样的 作为 先生 约翰 贝内特 戴雷斯 ,

例如约翰·贝内特爵士所穿的，

[meɪd] [ʌv; əv] ['velvɪt] — [streɪndʒ] [ə'reɪ] !
Made of velvet — strange array !
制成 的 天鹅绒 — 奇怪的 大批 !

用天鹅绒做的——真是奇特的组合！

[legz] [ə'pɑ:loʊ] [maɪt] [hæv; həv] [said] [fɔ:r; fər] ,
Legs Apollo might have sighed for ,
腿 阿波罗 可能 有 叹了口气 为了 ,

阿波罗或许会叹息着想要的双腿

[ɔ:r] [greɪt] ['hə:kjuli:z][hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər] ,
Or great Hercules have died for ,
或者 伟大的 赫拉克勒斯 有 死亡 为了 ,

或者伟大的赫拉克勒斯为之献身，

[hɪz; ɪz] [ni:] ['brɪtʃɪz] [naʊ] [dɪ'spleɪ] .
His knee breeches now display .
他的 膝盖 马裤 现在 展示 .

他的及膝短裤露出来了。

['weɪvɪŋ] ['sʌnflaʊər] [ænd; ənd] ['lɪli] ,
Waving sunflower and lily ,
挥手 向日葵 和 百合 ,

摇曳的向日葵和百合花，

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] “ ['ɪli]
He calls all the houses “ illy
他 呼叫 全部 这 房屋 “ 伊利

他把所有房子都称为“illy”。

['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] .
Decorated and designed .
装饰 和 设计 .

装饰和设计。

” [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [teɪst] [ðeɪv] [nɑ:t][ə; eɪ] ['tɪtl] ;
” For of taste they've not a tittle ;
” 为了 的 品尝 他们有 不是 一个 标题 ;

“就品味而言，他们无从称道；

[ðeɪ] [meɪ] [tʃu:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['wɪt(ə)l] ;
They may chew and they may whittle ;
他们 可能 嚼 和 他们 可能 惠特尔 ;

它们可能会咀嚼，也可能会削木头；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l][bɔ:rn] ['kʌlər] - [blaɪnd] !
But they're all born colour - blind !
但 它们是 全部 出生 颜色 - 瞎的 !

但他们都是天生色盲！

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [delt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [dres]

His	**lectures**	**dealt**	**almost**	**exclusively**	**with**	**the**	**subjects**	**of**	**Art**	**and**	**Dress**
他的	讲座	已处理	几乎	只	和	这	主题	的	艺术	和	裙子

[rɪ'fɔ:rm] .

Reform	.
改革	.

他的讲座几乎完全围绕艺术和服装改革这一主题展开。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] ['lektʃər] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ru:m] [hi:; hi]

In	**the**	**course**	**of**	**one**	**lecture**	**he**	**remarked**	**that**	**the**	**most**	**impressive**	**room**	**he**
在	这	课程	的	一	演讲	他	评论	那	这	最多	感人的	房间	他

[hæd; həd] [jet] ['entərd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn]['kæmdən] [taʊn] [wer] [hi:; hi] [met] [wɔ:lt]

had	**yet**	**entered**	**in**	**America**	**was**	**the**	**one**	**in**	**Camden**	**Town**	**where**	**he**	**met**	**Walt**
有	然而	进入	在	美国	曾是	这	一	在	卡姆登	镇	在哪里	他	遇见	沃尔特

['(h)witmən] .

Whitman	.
惠特曼	.

在一次演讲中，他提到，他在美国见过的最令人印象深刻的房间是卡姆登镇的那间，他在那里遇到了沃尔特·惠特曼。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

It	**contained**	**plenty**	**of**	**fresh**	**air**	**and**	**sunlight**	**.**
它	包含	很多	的	新鲜的	空气	和	阳光	.

这里空气清新，阳光充足。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kru:z][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

On	**the**	**table**	**was**	**a**	**simple**	**cruse**	**of**	**water**	**.**
在	这	桌子	曾是	一个	简单的	游轮	的	水	.

桌上放着一小碟水。

[ðɪs] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['pærədi] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['(h)witmən] ,

This	**led**	**to**	**a**	**parody**	**,**	**in**	**the**	**style**	**of**	**Whitman**	**,**
这	引领	到	一个	戏仿	,	在	这	风格	的	惠特曼	,

这导致了一首模仿惠特曼风格的戏仿作品的出现。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['poʊəts] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] “ [ðə; ði]

describing	**an**	**imaginary**	**interview**	**between**	**the**	**two**	**poets**	**,**	**which**	**appeared**	**in**	**“**	**The**
描述	一个	假想	面试	之间	这	二	诗人	,	哪个	出现	在	“	这

['sentʃəri] ” [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] .

Century	**”**	**a**	**few**	**months**	**later**	**.**
世纪	”	一个	很少	几个月	之后	.

描述了两位诗人之间的一次虚构的访谈，该访谈几个月后发表在《世纪》杂志上。

[waɪld] [ɪz] [kɔ:ld] [nɑ:r'sɪsəs] [ænd; ənd]['(h)witmən] - .

Wilde	**is**	**called**	**Narcissus**	**and**	**Whitman**	**Paumanokides**	**.**
王尔德	是	称为	纳西索斯	和	惠特曼	-	.

王尔德被称为纳西索斯，惠特曼被称为保曼诺基德斯。

-	:	—
Paumanokides	**:**	**—**
-	:	—

保马诺基德斯：—

[hu:] [meɪ] [ðɪs] [bi:; bi] ?

Who	**may**	**this**	**be**	**?**
WHO	可能	这	是	?

这是谁?

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][klæd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wɪð; wɪθ] [luːs] ['lɑːks] , ['læŋgərəs] , ['glaidiŋli] [tɔːrd]

This	young	man	clad	unusually	with	loose	locks	,	languorous	,	glidingly	toward
这	年轻的	男人	覆膜	异常地	和	松动的	锁	,	慵懒的	,	滑行	朝向

[ˌem 'iː] [əd'vænsɪŋ] ,

me	advancing	,
我	前进	,

这位年轻男子衣着奇特，头发披散着，姿态慵懒，缓缓向我走来，

[tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] [hɪz; ɪz]['ɔːbɪk][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['aɪˌbɔːlz] ,

Toward	the	ceiling	of	my	chamber	his	orbic	and	expressive	eyeballs	uprolling	,
朝向	这	天花板	的	我的	房间	他的	奥比克	和	富有表现力的	眼球	向上滚动	,

他那双圆溜溜、表情丰富的眼睛向上翻着，朝着我房间的天花板望去。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nɑːr'sɪsəs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

and	so	on	,	to	which	Narcissus	replies	,
和	所以	在	,	到	哪个	纳西索斯	回复	,

如此等等，纳西索斯回答说：

[oʊ]['klærɪən] , [frʌm; frəm] [huːz] ['breɪz(ə)n] [θroʊt] ,

O	clarion	,	from	whose	brazen	throat	,
哦	号角	,	从	谁	厚颜无耻	喉	,

哦，号角，从你那厚颜无耻的喉咙里发出，

[streɪndʒ] [saʊndz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ɑːr; ər] [bloʊn] ,

Strange	sounds	across	the	seas	are	blown	,
奇怪的	声音	穿过	这	海域	是	吹	,

海面上传来奇怪的声音，

[wer] ['ɪŋglənd] , [gɜːrt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊt] ,

Where	England	,	girt	as	with	a	moat	,
在哪里	英格兰	,	束	作为	和	一个	护城河	,

英格兰，如同被护城河环绕，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [siː] - ['laɪən][sɪts][ə'loʊn] !

A	strong	sea	-	lion	sits	alone	!
一个	强的	海	-	狮子	坐着	独自的	!

一只强壮的海狮独自坐着！

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ə'merɪkə] ['oʊnli][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

Of	the	lectures	which	he	delivered	in	America	only	one	has	been	preserved	,
的	这	讲座	哪个	他	发表	在	美国	仅有的	一	有	到过	保存完好	,

他曾在美国发表过许多演讲，但只有一篇被保存了下来。

['neɪmli] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] .

namely	that	on	the	English	Renaissance	.
即	那	在	这	英语	复兴	.

即关于英国文艺复兴的那部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lektʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn]['dʒænjueri]

This	was	his	first	lecture	,	and	it	was	delivered	in	New	York	on	January
这	曾是	他的	第一的	演讲	,	和	它	曾是	发表	在	新的	约克	在	一月

9th , - .

9th	,	1882	.
9th	,	-	.

这是他的第一次演讲，于 1882 年 1 月 9 日在纽约发表。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] ” [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

According	**to**	**a**	**contemporary**	**account**	**in**	**the**	**“**	**New**	**York**	**Herald**	**”**	**a**	**distinguished**
根据	到	一个	当代的	帐户	在	这	“	新的	约克	先驱报	”	一个	杰出的

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɔːdiəns] [əˈsembld] [ɪn] [ˈtʃɪkɜɪŋ] [hɔːl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn]

and	**crowded**	**audience**	**assembled**	**in**	**Chickering**	**Hall**	**that**	**evening**	**to**	**listen**	**to**	**one**
和	挤	观众	组装	在	叽叽喳喳	大厅	那	晚上	到	听	到	一

[huː] “ [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] ,

who	**“**	**was**	**well**	**worth**	**seeing**	**,**
WHO	“	曾是	出色地	值得	看到	,

据当时《纽约先驱报》的报道，当晚，众多杰出人士和拥挤的听众聚集在奇克林大厅，聆听一位“非常值得一看”的演讲。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈpɑːn]

his	**short**	**breeches**	**and**	**silk**	**stockings**	**showing**	**to**	**even**	**better**	**advantage**	**upon**
他的	短的	马裤	和	丝绸	长筒袜	显示	到	甚至	更好的	优势	之上

[ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

the	**stage**	**than**	**in**	**the**	**gilded**	**drawing**	**-**	**rooms**	**,**
这	阶段	比	在	这	镀金	绘画	-	房间	,

他的短裤和丝袜在舞台上比在金碧辉煌的客厅里更显美观。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ]

where	**the**	**young**
在哪里	这	年轻的

年轻人

[əˈpɑːsl] [hæz; həz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ” [[ˌtuːˈtuː]]

Apostle	**has**	**heretofore**	**been**	**seen**	**in**	**New**	**York**	**.**	**”**	**[**	**2**	**]**
使徒	有	此前	到过	已见	在	新的	约克	.	”	[	2	]

使徒此前曾在纽约出现过。”[2]

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] “ [fɔːl] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [waɪld] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈkænədə]

On	**leaving**	**the**	**States**	**in**	**the**	**“**	**fall**	**”**	**of**	**the**	**year**	**Wilde**	**proceeded**	**to**	**Canada**
在	离开	这	各州	在	这	“	落下	”	的	这	年	王尔德	继续	到	加拿大

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,

and	**thence**	**to**	**Nova**	**Scotia**	**,**
和	因此	到	新星	斯科舍省	,

那年秋天，王尔德离开美国，前往加拿大，然后又去了新斯科舍省。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ˈhælɪfæks][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .

arriving	**in**	**Halifax**	**in**	**the**	**second**	**week**	**of**	**October**	**.**
抵达	在	哈利法克斯	在	这	第二	星期	的	十月	.

十月第二周抵达哈利法克斯。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪkˈsept] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪntərvjuː]

Of	**his**	**visit**	**there**	**we**	**have**	**no**	**record**	**except**	**an**	**amusing**	**interview**
的	他的	访问	那里	我们	有	不	记录	除了	一个	有趣	面试

[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .

described	**in**	**a**	**local**	**paper**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
描述	在	一个	当地的	纸	一个	很少	天	之后	.

除了几天后当地报纸上刊登的一篇有趣的采访报道外，我们没有关于他访问那里的任何记录。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [nek]

He	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**velvet**	**jacket**	**with**	**an**	**ordinary**	**linen**	**collar**	**and**	**neck**
他	曾是	穿着	在	一个	天鹅绒	夹克	和	一个	普通的	亚麻布	衣领	和	脖子

[taɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ˈtraʊzərz] .

tie	**and**	**he**	**wore**	**trousers**	**.**
领带	和	他	穿着	裤子	.

他身穿天鹅绒外套，配以普通的亚麻领子和领带，下身穿着长裤。

“ ['mɪstər] . [waɪld] , ” [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [steɪts] , “ [wʌz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ; [hiː; hi]

“	**Mr**	.	**Wilde**	,	”	**the**	**interviewer**	**states**	,	“	**was**	**communicative**	**and**	**genial**	;	**he**			
”	先生	.	王尔德	,	”	这	面试官	各州	,	“	曾是	沟通	和	和蔼可亲	;	他			

[sed] [hiː; hi] [faʊnd] ['kænədə] ['plez(ə)nt] ,

said	**he**	**found**	**Canada**	**pleasant**	**,**
说	他	成立	加拿大	令人愉快的	,

采访者说：“威尔德先生健谈友善；他说他觉得加拿大很宜人。”

[bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌjʊrə'piːən] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn]

but	**in**	**answer**	**to**	**a**	**question**	**as**	**to**	**whether**	**European**	**or**	**American**	**women**	
但	在	回答	到	一个	问题	作为	到	无论	欧洲的	或者	美国人	女性	

[wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr]

were	**the**	**more**
是	这	更多的

但对于“欧洲女性还是美国女性更……”这个问题，答案是……

['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] ['dekstrəsli] [i'veidid] [hɪz; ɪz] [kwɪrɪst] .

beautiful	**,**	**he**	**dexterously**	**evaded**	**his**	**querist**	**.**
美丽的	,	他	灵巧地	躲避	他的	提问者	.

他英俊潇洒，巧妙地避开了提问者。

” [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['poʊətri][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [poʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

”	**As**	**regards**	**poetry**	**he**	**expressed**	**his**	**opinion**	**that**	**Poe**	**was**	**the**	**greatest**	
”	作为	问候	诗	他	表达	他的	观点	那	爱伦·坡	曾是	这	最	

[ə'merɪkən] ['poʊət] ,

American	**poet**	**,**
美国人	诗人	,

“就诗歌而言，他认为爱伦·坡是美国最伟大的诗人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːlt]['(h)witmən] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]

and	**that**	**Walt**	**Whitman**	**,**	**if**	**not**	**a**	**poet**	**,**	**was**	**a**	**man**	**who**	**sounded**	**a**
和	那	沃尔特	惠特曼	,	如果	不是	一个	诗人	,	曾是	一个	男人	WHO	听起来	一个

[strɔːŋ] [noʊt] ,

strong	**note**	**,**
强的	笔记	,

沃尔特·惠特曼即便不是诗人，也是一个发出强烈声音的人。

[pər'hæps] ['niːðər] [proʊz][nɔːr]['poʊətri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [grænd] ,

perhaps	**neither**	**prose**	**nor**	**poetry**	**,**	**but**	**something**	**of**	**his**	**own**	**that**	**was**	**“**	**grand**	**,**	
也许	两者都不	散文	也不	诗	,	但	某物	的	他的	自己的	那	曾是	“	盛大	,	

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ju'niːk] .

original	**and**	**unique**	**.**
原来的	和	独特的	.

也许既不是散文也不是诗歌，而是他自己的某种“宏大、原创、独特”的东西。

” ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ɪn] [ə'merɪkə] [waɪld] “ ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] ” [hɪm'self] ([æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

”	**During**	**his**	**tour**	**in**	**America**	**Wilde**	**“**	**happened**	**to**	**find**	**”**	**himself**	**(**	**as**	**he**	**has**			
”	期间	他的	旅游	在	美国	王尔德	“	发生	到	寻找	”	他自己	(	作为	他	有			

[hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]) ,

himself	**described**	**it**	**)**	**,**
他自己	描述	它	)	,

“在美洲巡演期间，王尔德偶然发现了自己（正如他自己所描述的那样），”

[ɪn] ['luːivil] , [kən'tʌki] .

in	**Louisville**	**,**	**Kentucky**	**.**
在	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

在肯塔基州路易斯维尔。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt]

The	subject	he	had	selected	to	speak	on	was	the	Mission	of	Art
这	主题	他	有	已选	到	说话	在	曾是	这	使命	的	艺术

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

in	the	Nineteenth	Century	.
在	这	第十九	世纪	.

他选择的演讲主题是十九世纪艺术的使命。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][kwoʊt] [ki:ts] - ['sɑ:nɪt] [ɑ:n]

In	the	course	of	his	lecture	he	had	occasion	to	quote	Keats	'	Sonnet	on
在	这	课程	的	他的	演讲	他	有	场合	到	引用	济慈	-	十四行诗	在

[blu:] “ [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['hɑ:məniz] .

Blue	“	as	an	example	of	the	poet's	delicate	sense	of	colour	-	harmonies	.
蓝色的	“	作为	一个	例子	的	这	诗人的	精美的	感觉	的	颜色	-	和声	.

在他的演讲过程中，他曾引用济慈的《蓝色十四行诗》作为“诗人对色彩和谐的敏锐感知的例证”。

” ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] [ðer; ðər] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

”	After	the	lecture	there	came	round	to	see	him	“	a	lady	of	middle	age	,
”	后	这	演讲	那里	来了	圆形的	到	看	他	“	一个	女士	的	中间	年龄	,

讲座结束后，一位中年女士来拜访他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ['dʒent(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd][moʊst]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , ” [hu:] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self]

with	a	sweet	gentle	manner	and	most	musical	voice	,	”	who	introduced	herself
和	一个	甜的	温和的	方式	和	最多	音乐	嗓音	,	”	WHO	介绍	她自己

[æz; əz]

as
作为

她举止温柔甜美，嗓音悦耳动听，自我介绍道：

['mɪsɪz] . [spi:d] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ki:ts] ,

Mrs	.	Speed	,	the	daughter	of	George	Keats	,
太太	.	速度	,	这	女儿	的	乔治	济慈	,

斯皮德夫人，乔治·济慈的女儿，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['lektʃərər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ki:ts] ['mænjʊskrɪpts][ɪn]

and	she	invited	the	lecturer	to	come	and	examine	the	Keats	manuscripts	in
和	她	受邀	这	讲师	到	来	和	检查	这	济慈	手稿	在

[hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] .

her	possession	.
她	拥有	.

她邀请这位讲师来查阅她收藏的济慈手稿。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [wen] ['lektʃərɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

Some	months	afterwards	when	lecturing	in	California	he	received	a	letter	from
一些	几个月	然后	什么时候	讲课	在	加利福尼亚州	他	已收到	一个	信	从

[ðɪs] ['leɪdi] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [wɪtʃ]

this	lady	asking	him	to	accept	the	original	manuscript	of	the	sonnet	which
这	女士	问	他	到	接受	这	原来的	手稿	的	这	十四行诗	哪个

[hi:; hi][hæd; həd]['kwoʊtɪd] .

he	had	quoted	.
他	有	引	.

几个月后，当他在加利福尼亚州讲学时，收到了这位女士的来信，请求他接受他引用过的那首十四行诗的原稿。

['menʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['waɪldz] [fɜ:rst] [pleɪ] , [ə; eɪ]['drɑ:mə][ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] [ɪn'taɪtld] “

Mention	must	be	made	of	Wilde's	first	play	,	a	drama	in	blank	verse	entitled	“
提到	必须	是	制成	的	王尔德的	第一的	玩	,	一个	戏剧	在	空白的	诗	标题	“

['vɪrə] ,

Vera	,
维拉	,

必须提及王尔德的第一部戏剧，这是一部名为《维拉》的无韵诗戏剧。

[ɔːr][ðə; ði]['naɪələsts] .
or **the** **Nihilists** **.**
或者 这 虚无主义者 .

或者虚无主义者。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
" **It** **had** **been** **arranged** **that** **,** **before** **his** **departure** **for** **America** **,**
" 它 有 到过 安排 那 , 前 他的 离开 为了 美国 ,

"在他动身前往美国之前，已经安排好了……"

[ðɪs] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ['θiːətər] , ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
this **play** **should** **be** **performed** **at** **the** **Adelphi** **Theatre** **,** **London** **,** **with** **Mrs** **.**
这 玩 应该 是 执行 在 这 阿德尔菲 剧院 , 伦敦 , 和 太太 .
['bəːnəd; bə'nɑːd] [bɪr] [æz; əz][ðə; ði]['heroʊɪn] ,
Bernard **Beere** **as** **the** **heroine** **,**
伯纳德 比尔 作为 这 女英雄 ,

这部剧应该在伦敦的阿德尔菲剧院上演，由伯纳德·比尔夫人担任女主角。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] 17th , - , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər]
on **Saturday** **,** **December** **17th** **,** **1881** **,** **but** **a** **few** **weeks** **before** **the** **date** **fixed** **for**
在 周六 , 十二月 17th , - , 但 一个 很少 周 前 这 日期 固定的 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,
the **first** **performance** **,**
这 第一的 表现 ,

1881年12月17日星期六，但比首演日期提前了几周，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] " ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
the **author** **decided** **to** **postpone** **the** **production** **"** **owing** **to** **the** **state** **of**
这 作者 决定 到 推迟 这 生产 " 欠款 到 这 状态 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
political **feeling** **in** **England** **.**
政治的 感觉 在 英格兰 .

作者决定推迟制作，"因为英国的政治氛围"。

" [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [waɪld] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [tʊr] , [ðə; ði]
" **On** **his** **return** **to** **England** **in** **1883** **Wilde** **started** **on** **a** **lecturing** **tour** **,** **the**
" 在 他的 返回 到 英格兰 在 - 王尔德 开始 在 一个 讲课 旅游 , 这

1883年，王尔德回到英国后，开始了巡回演讲。

[fɜːrst] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [æt; ət][ðer; ðər] [klʌb] [ɪn]['goʊldən]
first **being** **to** **the** **Art** **Students** **of** **the** **Royal** **Academy** **at** **their** **Club** **in** **Golden**
第一的 存在 到 这 艺术 学生 的 这 皇家 学院 在 他们的 俱乐部 在 金的
[skwer] [ɑːn][dʒuːn] 30th .
Square **on** **June** **30th** **.**
正方形 在 六月 30th .

首先是6月30日在金方广场皇家艺术学院俱乐部向艺术系学生发表演讲。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] ['prɪnsɪz] [hɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] " ['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]
Ten **days** **later** **he** **spoke** **at** **Prince's** **Hall** **on** **his** **"** **Personal** **Impressions** **of**
十 天 之后 他 辐 在 王子的 大厅 在 他的 " 个人的 印象 的
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

十天后，他在王子大厅发表了题为"他对美国的个人印象"的演讲。

" [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keiʒənz] [æt; ət]['mɑːgeit] , ['ræmz,git] [ænd; ənd] [saʊ'hæmptən] .
" **and** **on** **subsequent** **occasions** **at** **Margate** **,** **Ramsgate** **and** **Southampton** **.**
" 和 在 随后的 场合 在 马盖特 , 拉姆斯盖特 和 南安普顿 .

随后在马盖特、拉姆斯盖特和南安普顿也发生了类似事件。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
On **Monday** **,**
在 周一 ,

周一，

[dʒʊ'laɪ] 30th [hiː; hi] ['lektʃərd] [æt; ət] ['saʊθˌpɔrt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [hiː; hi][went]
July **30th** **he** **lectured** **at** **Southport** **and** **on** **the** **following** **Thursday** **he** **went**
七月 30th 他 讲课 在 绍斯波特 和 在 这 下列的 周四 他 去
[tuː; tə] ['livəpuːl] [tuː; tə] ['welkəm] ['mɪsɪz] . ['læŋtri] [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ə'merɪkə] ,
to **Liverpool** **to** **welcome** **Mrs** **.** **Langtry** **on** **her** **return** **from** **America** **,**
到 利物浦 到 欢迎 太太 . 朗特里 在 她 返回 从 美国 ,

7月30日，他在绍斯波特进行了演讲；接下来的星期四，他前往利物浦迎接兰特里夫人从美国返回。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][left][ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɪn]['ɔːrdər]
and **the** **same** **afternoon** **he** **left** **on** **his** **second** **visit** **to** **the** **States** **in** **order**
和 这 相同的 下午 他 左边 在 他的 第二 访问 到 这 各州 在 命令
[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ðɪ] [riˈhəːsəlz] [ʌv; əv] “ ['vɪrə] ,
to **superintend** **the** **rehearsals** **of** **“** **Vera** **,**
到 督 这 排练 的 “ 维拉 ,

当天下午，他启程第二次前往美国，监督话剧《维拉》的排练。

” [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [prə'duːs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['juːniən] [skwer] ['θiːətər] ,
” **which** **it** **had** **been** **arranged** **to** **produce** **at** **the** **Union** **Square** **Theatre** **,**
” 哪个 它 有 到过 安排 到 生产 在 这 联盟 正方形 剧院 ,

“该剧原定在联合广场剧院上演。”

[nuː] [jɔːk] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 20th ['fɑːloʊɪŋ] .
New **York** **,** **on** **August** **20th** **following** **.**
新的 约克 , 在 八月 20th 下列的 .

纽约，随后是8月20日。

[ðə; ðɪ] [piːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['feɪljər] [waɪld]
The **piece** **was** **not** **a** **success** **—** **it** **was** **,** **indeed** **,** **the** **only** **failure** **Wilde**
这 片 曾是 不是 一个 成功 — 它 曾是 , 的确 , 这 仅有的 失败 王尔德
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

这部作品并不成功——事实上，这是王尔德唯一失败的作品。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][nekst] [pleɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['oʊpəs] [sɪ'kʌndəm] , ” ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][blæŋk]
However **,** **his** **next** **play** **,** **which** **he** **called** **his** **“** **Opus** **Secundum** **,** **”** **also** **a** **blank**
然而 , 他的 下一个 玩 , 哪个 他 称为 他的 “ 作品 第二 , ” 还 一个 空白的
[vɜːrs] ['trædʒədi] ,
verse **tragedy** **,**
诗 悲剧 ,

然而，他的下一部剧作，他称之为“第二部作品”，也是一部无韵诗悲剧。

[hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - .
had **a** **successful** **run** **in** **America** **in** **1891** **.**
有 一个 成功的 跑步 在 美国 在 - .

1891年在美国取得了成功。

[ðɪs] [wʌz; wəz] “ [ðə; ðɪ]
This **was** **“** **The**
这 曾是 “ 这

这就是“

['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] , ” [pleɪd] [baɪ] ['lɔːrəns] ['bærət, 'bærit] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['^aidəj]
Duchess **of** **Padua** **,** **”** **played** **by** **Lawrence** **Barrett** **,** **under** **the** **title** **of** **“** **Guido**
公爵夫人 的 帕多瓦 , ” 玩 经过 劳伦斯 巴雷特 , 在下面 这 标题 的 “ 圭多
[fɛ'ræntɪ, fɛ'ræni] .
Ferranti **.**
费兰蒂 .

帕多瓦公爵夫人”，由劳伦斯·巴雷特饰演，片名为“圭多·费兰蒂”。

” [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
” **This** **has** **not** **been** **seen** **in** **England** **,**
” 这 有 不是 到过 已见 在 英格兰 ,

“这种情况在英国从未出现过。”

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['waɪldz] [əd'maɪərəz][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['ɜːrli] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]
nor **is** **it** **even** **possible** **for** **Wilde's** **admirers** **to** **read** **this** **early** **offspring** **of**
也不 是 它 甚至 可能的 为了 王尔德的 仰慕者 到 读 这 早期的 后代 的
[hɪz; ɪz][penˌ] ,
his **pen** **,**
他的 笔 ,

甚至连王尔德的仰慕者都不可能读到他早期的这部作品。

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['twenti] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] [ə'merɪkə]
for **only** **twenty** **copies** **were** **printed** **for** **acting** **purposes** **in** **America**
为了 仅有的 二十 副本 是 打印 为了 表演 目的 在 美国
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
and **of** **these** **but** **one** **is** **known** **to** **be** **in** **existence** **,**
和 的 这些 但 一 是 已知 到 是 在 存在 ,

因为当时只印制了二十份拷贝供美国演员演出使用，而据知其中只有一份存世。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] .
in **this** **country** **at** **least** **.**
在 这 国家 在 至少 .

至少在这个国家是这样。

[æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][mæks] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
An **authorised** **German** **translation** **was** **made** **by** **Max** **Meyerfeld** **and** **the** **first**
一个 授权 德语 翻译 曾是 制成 经过 最大限度 迈耶菲尔德 和 这 第一的
[pər'fɔːrməns] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['θiːətər] [ɪn]['hæmbɜːrg][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
performance **took** **place** **at** **the** **German** **Theatre** **in** **Hamburg** **about** **a** **year** **ago** **.**
表现 采取 地方 在 这 德语 剧院 在 汉堡 关于 一个 年 前 .

该剧由马克斯·迈耶菲尔德翻译成德语，并于大约一年前在汉堡德国剧院进行了首演。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz]['ædvərtaɪzd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] ['pʌblɪʃər] [ɪn]['pærɪs][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
An **English** **version** **is** **advertised** **from** **a** **piratical** **publisher** **in** **Paris** **but** **it** **is**
一个 英语 版本 是 广告 从 一个 海盗 出版商 在 巴黎 但 它 是
['oʊnli][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
only **a** **translation** **from** **the** **German** **back** **into** **English** **.**
仅有的 一个 翻译 从 这 德语 后退 进入 英语 .

巴黎一家盗版出版社刊登了英文版广告，但实际上只是从德语翻译回英语而已。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] - ['ɑːskər] [waɪld] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]
Towards **the** **end** **of** **September** **1883** **Oscar** **Wilde** **returned** **to** **England** **and**
向 这 结尾 的 九月 - 奥斯卡 王尔德 返回 到 英格兰 和
[ɪ'miːdiətlɪ] [bɪ'gæn] “ [æn; ən][ɔːl] [raʊnd] ['lektʃərɪŋ] [tʊr] ,
immediately **began** **“** **an** **all** **round** **lecturing** **tour** **,**
立即地 开始 “ 一个 全部 圆形的 讲课 旅游 ,

1883年9月底，奥斯卡·王尔德回到英国，立即开始了“全方位巡回演讲”。

” [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] [taʊn] [hɔːl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
” **his** **first** **visit** **being** **to** **Wandsworth** **Town** **Hall** **on** **Monday** **,**
” 他的 第一的 访问 存在 到 旺兹沃思 镇 大厅 在 周一 ,

“他周一首次到访的是旺兹沃思市政厅，”

[sep'tembər] 24th , [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]
September **24th** **,** **when** **he** **delivered** **to** **an** **enthusiastic** **audience** **a** **lecture** **on**
九月 24th , 什么时候 他 发表 到 一个 热情的 观众 一个 演讲 在
[hɪz; ɪz] “ [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
his **“** **Impressions** **of** **America** **,**
他的 “ 印象 的 美国 ,

9月24日，他向热情洋溢的听众发表了题为“我对美国的印象”的演讲，

” [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
” **which** **is** **contained** **in** **the** **following** **pages** **.**
” 哪个 是 包含 在 这 下列的 页面 .

”具体内容见下文。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [steɪts] , “ [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['iːvnɪŋ]
He **was** **dressed** **,** **a** **London** **paper** **of** **the** **time** **states** **,** **“** **in** **ordinary** **evening**
他 曾是 穿着 , 一个 伦敦 纸 的 这 时间 各州 , “ 在 普通的 晚上
['kɑːstuːm] ,
costume **,**
戏服 ,

据当时伦敦的一份报纸报道，他身着“普通的晚礼服”。

[ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
and **carried** **an** **orange** **-** **coloured** **silk** **handkerchief** **in** **his** **breast** **.**
和 携带 一个 橙子 - 有色 丝绸 手帕 在 他的 胸部 .

他胸前别着一块橙色的丝绸手帕。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fluːənsi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋgjələrli] ['mjuːzɪk(ə)l] ,
He **spoke** **with** **great** **fluency** **,** **in** **a** **voice** **now** **and** **then** **singularly** **musical** **,**
他 辐 和 伟大的 流利度 , 在 一个 嗓音 现在 和 然后 单独地 音乐 ,

他说话非常流利，声音偶尔还带有一种独特的音乐性。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [noʊts] .
and **only** **once** **or** **twice** **made** **a** **scarcely** **perceptible** **reference** **to** **notes** **.**
和 仅有的 一次 或者 两次 制成 一个 几乎 可感知的 参考 到 笔记 .

只有一两次，他几乎难以察觉地提到了笔记。

” [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] ,
” **The** **lecture** **was** **under** **the** **auspices** **of** **a** **local** **Literary** **Society** **,**
” 这 演讲 曾是 在下面 这 庇护 的 一个 当地的 文学 社会 ,

“这次讲座是由当地一个文学社主办的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [tɜːrnd] [aʊt] “ [ɪn] [mæs] .
and **the** **principle** **residents** **of** **the** **district** **turned** **out** **“** **en** **masse** **.**
和 这 原则 居民 的 这 区 转向 出去 “ 英文 大众 .

该地区的主要居民“成群结队”地出来了。

” [ðə; ði] ['tʃermən] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn][pɑːrk] , [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['lektʃərər] ,
” **The** **Chairman** **,** **the** **Rev** **.** **John** **Park** **,** **in** **introducing** **the** **lecturer** **,**
” 这 主席 , 这 牧师 . 约翰 公园 , 在 介绍 这 讲师 ,

主席约翰·帕克牧师在介绍演讲者时说：

[sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
said **there** **were** **two** **reasons** **why** **he** **was** **glad** **to** **welcome** **him** **,**
说 那里 是 二 原因 为什么 他 曾是 高兴的 到 欢迎 他 ,

他说他乐于欢迎他的原因有两个，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and **he** **thought** **his** **own** **feelings** **would** **be** **shared** **by** **the** **audience** **.**
和 他 想法 他的 自己的 情怀 会 是 共享 经过 这 观众 .

他认为观众会与他感同身受。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l]
They **must** **all** **plead** **guilty** **to** **a** **feeling** **of** **curiosity** **,** **he** **hoped** **a** **laudable**
他们 必须 全部 恳求 有罪的 到 一个 感觉 的 好奇心 , 他 希望 一个 值得称赞
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

他们都不得不承认自己怀有好奇心，他希望这是一种值得称赞的好奇心。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . [waɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
to **see** **and** **hear** **Mr** **.** **Wilde** **for** **his** **own**
到 看 和 听到 先生 . 王尔德 为了 他的 自己的

亲眼所见、亲耳所闻王尔德先生

[seɪk] ,
sake **,**
清酒 ,

清酒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['meni]
and **they** **were** **also** **glad** **to** **hear** **about** **America** **—** **a** **country** **which** **many**
和 他们 是 还 高兴的 到 听到 关于 美国 — 一个 国家 哪个 许多
[maɪt] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] .
might **regard** **as** **a** **kind** **of** **Elysium** **.**
可能 看待 作为 一个 种类 的 极乐世界 .

他们也很高兴听到有关美国的消息——许多人可能将美国视为一种极乐世界。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 5th [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [waɪld] ['lektʃərd] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
On **March** **5th** **in** **the** **following** **year** **Wilde** **lectured** **at** **the** **Crystal** **Palace** **on** **his**
在 行进 5th 在 这 下列的 年 王尔德 讲课 在 这 水晶 宫殿 在 他的
[ə'merɪkən] [iks'piəriənsiz] ,
American **experiences** **,**
美国人 经历 ,

次年3月5日，王尔德在水晶宫就他的美国经历发表了演讲。

[ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl] 26th [hiː; hi] “ [priːtʃt] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] - [end] ,
and **on** **April** **26th** **he** **“** **preached** **his** **Gospel** **in** **the** **East** **-** **end** **,**
和 在 四月 26th 他 “ 布道 他的 福音 在 这 东方 - 结尾 ,

4月26日，他在东区“宣讲福音”，

” [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **when** **it** **is** **recorded** **that** **his** **audience** **was** **not** **only** **delighted** **with** **his**
” 什么时候 它 是 记录 那 他的 观众 曾是 不是 仅有的 高兴极了 和 他的
['hjuːmər] ,
humour **,**
幽默 ,

据记载，他的听众不仅被他的幽默所感染，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] “ [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['eksələnt] [gʊd] [sens] [hiː; hi] [tɔːkt] .
but **was** **“** **surprised** **at** **the** **excellent** **good** **sense** **he** **talked** **.**
但 曾是 “ 惊讶 在 这 出色的 好的 感觉 他 谈话 .

但“他谈到的那些极好的常识让我感到惊讶”。

” [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliː] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] “ [ɑːrt][fɔːr; fər] [skuːlz] ,
” **His** **subject** **was** **a** **plea** **in** **favour** **of** **“** **art** **for** **schools** **,**
” 他的 主题 曾是 一个 恳求 在 偏爱 的 “ 艺术 为了 学校 ,

他的主题是呼吁“学校艺术教育”，

" [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
" and many of his remarks about the English system of elementary education
" 和 许多 的 他的 评论 关于 这 英语 系统 的 初级 教育
— [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n] " [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] ['wɒnts][tu:; tə]
— with its insistence on " the population of places that no one ever wants to
— 和 它是 坚持 在 " 这 人口 的 地方 那 不 一 曾经 想要 到
[goʊ][tu:; tə] ,
go to ,
去 到 ,

"以及他对英国小学教育体系的许多评论——该体系坚持"让学生去那些没人想去的地方",

" [ænd; ənd][ɪts] " [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['pɝ:sənz] [hu:] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] "
" and its " familiarity with the lives of persons who probably never existed "
" 和 它是 " 熟悉 和 这 生活 的 人 WHO 大概 绝不 存在 "
— [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] .
— were said to be quite worthy of Ruskin .
— 是 说 到 是 相当 值得 的 拉斯金 .

据说，《鲁斯金传》"及其对可能从未存在过的人物生活的熟悉程度"——完全符合鲁斯金的风格。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnt] [ædz] [ðæt] [waɪld] " [ʃoʊd] [hɪm'self][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .
A contemporary account adds that Wilde " showed himself a pupil of Mr .
一个 当代的 帐户 添加 那 王尔德 " 显示 他自己 一个 瞳孔 的 先生 .
['rʌskɪnz] , [tu:] , [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ]
Ruskin's , too , in insisting
拉斯金的 , 也 , 在 坚持

当时的记载还补充说，王尔德"也展现出他深受罗斯金先生的影响，坚持认为……"

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [sʌm; səm]['hændikræft] ,
on the importance of every child being taught some handicraft ,
在 这 重要性 的 每一个 孩子 存在 教授 一些 手工业 ,

关于让每个孩子学习一些手工艺的重要性，

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
and in looking forward to the time when a boy would rather look at a
和 在 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 一个 男生 会 相当 看 在 一个
[bɜ:rd][ɔ:r]['i:v(ə)n] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [θroʊ] " [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [stoʊn] !
bird or even draw it than throw " his customary stone !
鸟 或者 甚至 画 它 比 扔 " 他的 习惯 石头 !

并期待着有一天，一个男孩宁愿去看鸟，甚至画鸟，也不愿扔"他惯常的石头"！

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " ['gæmɪn] " [hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
" The British " gamin " has not made much progress in this respect during the last
" 这 英国 " 游戏 " 有 不是 制成 很多 进步 在 这 尊重 期间 这 最后的
['twenti] ['jɪrz] !
twenty years !
二十 年 !

"英国的'游戏玩家'在过去的二十年里，在这方面并没有取得多大进步！"

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑ:n] " [dres] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'vəukt] ,
His lectures on " Dress , " with the newspaper correspondence which they evoked ,
他的 讲座 在 " 裙子 , " 和 这 报纸 一致 哪个 他们 唤起 ,

他关于"着装"的讲座，以及讲座中引用的报纸信件，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['ɑ:skər] ['waɪldz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [veɪn] ,
including some of Oscar Wilde's replies in his most characteristic vein ,
包括 一些 的 奥斯卡 王尔德的 回复 在 他的 最多 特征 静脉 ,

其中包括奥斯卡·王尔德以其最具特色的风格所作出的一些回应。

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['vɑ:ljəm] .
must be reserved for a future volume .
必须 是 预订的 为了 一个 未来 体积 .

必须预留给未来的卷册。

['stjʊt] ['meɪs(ə)n] .
STUART **MASON** **.**
斯图尔特 石匠 .

斯图尔特·梅森。

['ɑːksfərd] , ['dʒænjueri] - . [wʌn] .
Oxford **,** **January** **1906** **.** **1** **.**
牛津 , 一月 - . 1 .

牛津，1906 年 1 月。

[fɜːrst] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ['kɑːmɪk] , ['eɪprəl] 23rd , - .
First **produced** **at** **the** **Opera** **Comique** **,** **April** **23rd** **,** **1881** **.**
第一的 生产 在 这 歌剧 喜剧 , 四月 23rd , - .

1881年4月23日，该剧在喜歌剧院首演。

[waɪld] [wʌz; wəz] [bə'leskt] [æz; əz]['redʒinəld] [bʌnθɔrn] , [ə; eɪ] ['fleʃli] ['poʊət] . [ˌtuː'tuː] .
Wilde **was** **burlesqued** **as** **Reginald** **Bunthorne** **,** **a** **Fleshly** **Poet** **.** **2** **.**
王尔德 曾是 滑稽剧 作为 雷金纳德 邦索恩 , 一个 肉体的 诗人 . 2 .

王尔德被戏称为"肉欲诗人"雷金纳德·邦索恩。2.

[waɪld] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['lektʃər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊr] .
Wilde **repeated** **this** **lecture** **throughout** **the** **States** **during** **his** **tour** **.**
王尔德 重复 这 演讲 自始至终 这 各州 期间 他的 旅游 .

王尔德在巡回演讲期间，在美国各地反复发表了这篇演讲。

[æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] , [ɑːn] ['februeri] 7th ,
At **Rochester** **,** **on** **February** **7th** **,**
在 罗切斯特 , 在 二月 7th ,

2月7日，在罗切斯特，

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪs'ɔːrdərli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] .
he **met** **with** **a** **most** **disorderly** **reception** **on** **the** **part** **of** **the** **College** **Students** **.**
他 遇见 和 一个 最多 乱 接待 在 这 部分 的 这 大学 学生 .

他在大学生们那里受到了极其混乱的接待。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . [ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
Two **days** **later** **Mr** **.** **Joaquin** **Miller** **,** **of** **St** **.** **Louis** **,**
二 天 之后 先生 . 华金 磨坊主 , 的 英石 . 路易斯 ,

两天后，来自圣路易斯的华金·米勒先生

[roʊt] [tuː; tə] [waɪld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [riːd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]
wrote **to** **Wilde** **saying** **that** **he** **had** **"** **read** **with** **shame** **about** **the** **behaviour**
写道 到 王尔德 说 那 他 有 " 读 和 耻辱 关于 这 行为
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] .
of **those** **ruffians** **.**
的 那些 恶棍 .

他写信给王尔德说，他"羞愧地读到了那些恶棍的行为"。

" [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['letər]
" **To** **this** **Wilde** **replied** **,** **"** **I** **thank** **you** **for** **your** **chivalrous** **and** **courteous** **letter**
" 到 这 王尔德 回复 , " 我 感谢 你 为了 你的 骑士精神 和 有礼貌 信
,
,
,

对此，王尔德回复道："感谢你这封充满骑士精神和礼貌的来信。"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [meɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt] ['krɪtɪk]
" **and** **in** **the** **course** **of** **his** **letter** **makes** **a** **more** **special** **attack** **on** **that** **critic**
" 和 在 这 课程 的 他的 信 制作 一个 更多的 特别的 攻击 在 那 评论家
[huːm] [hiː; hi][tɜːrmz] " [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt]['laɪbələr][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgland] .
whom **he** **terms** **"** **the** **itinerant** **libeller** **of** **New** **England** **.**
谁 他 条款 " 这 流动 诽谤者 的 新的 英格兰 .

"并在信中对那位他称之为"新英格兰的巡回诽谤者"的评论家进行了更特别的攻击。

" [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
" **IMPRESSIONS OF AMERICA .**
" 印象 的 美国 .

"美国印象。"

[aɪ] [fɪr] [aɪ]['kænɑːt] ['pɪktʃər] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] — [pər'hæps] ,
I fear I cannot picture America as altogether an Elysium — perhaps ,
我 害怕 我 不能 图片 美国 作为 共 一个 极乐世界 — 也许 ,

我恐怕无法将美国想象成一个完全的理想国——或许，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['stændpɔɪnt][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .
from the ordinary standpoint I know but little about the country .
从 这 普通的 立场 我 知道 但 小的 关于 这 国家 .

从普通人的角度来看，我了解一些情况，但对这个国家却知之甚少。

[aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ɪts]['lætɪtuːd][ɔːr]['lɑːndʒɪtuːd] ; [aɪ]['kænɑːt] [kəm'pjuːt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ɪts][draɪ] [gʊdz]
I cannot give its latitude or longitude ; I cannot compute the value of its dry goods
我 不能 给 它是 纬度 或者 经度 ; 我 不能 计算 这 价值 的 它是 干燥 商品
,
,
,

我无法提供它的经纬度；我无法计算它的干货价值。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['veri] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pɑːlətɪks] .
and I have no very close acquaintance with its politics .
和 我 有 不 非常 关闭 熟人 和 它是 政治 .

我对它的政治并不十分了解。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][nɑːt]
These are matters which may not interest you , and they certainly are not
这些 是 事情 哪个 可能 不是 兴趣 你 , 和 他们 当然 是 不是
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
interesting to me .
有趣的 到 我 .

这些事情你可能不感兴趣，我当然也不感兴趣。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
The first thing that struck me on landing in America was that if the Americans
这 第一的 事物 那 击 我 在 降落 在 美国 曾是 那 如果 这 美国人
[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
are not the most well - dressed people in the world ,
是 不是 这 最多 出色地 - 穿着 人们 在 这 世界 ,

我抵达美国后首先注意到的是，即使美国人不是世界上穿着最讲究的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [drest] .
they are the most comfortably dressed .
他们 是 这 最多 舒适地 穿着 .

他们穿着最舒适。

[men][ɑːr; ər] [siːn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃɪmni] - [pɑːt][hæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri]
Men are seen there with the dreadful chimney - pot hat , but there are very
男人 是 已见 那里 和 这 可怕 烟囱 - 锅 帽子 , 但 那里 是 非常
那里可以看到一些男人戴着可怕的烟囱帽，但也有非常多的人戴着这种帽子。

[fjuː] [hætlɪs] [men] ; [men] [wer] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['swɑːloʊ] - [teɪl][koʊt] ,
few hatless men ; men wear the shocking swallow - tail coat ,
很少 无帽 男人 ; 男人 穿 这 令人震惊 吞 - 尾巴 外套 ,

很少有男人不戴帽子；男人们穿着引人注目的燕尾服。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][noʊ][koʊt][æt; ət][ɔːl] .
but few are to be seen with no coat at all .
但 很少 是 到 是 已见 和 不 外套 在 全部 .

但很少有人不穿外套。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

There	is	an	air	of	comfort	in	the	appearance	of	the	people	which	is	a
那里	是	一个	空气	的	舒适	在	这	外貌	的	这	人们	哪个	是	一个

[mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðæt] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

marked	contrast	to	that	seen	in	this	country	,
标记	对比	到	那	已见	在	这	国家	,

这里的人们看起来都很放松自在，这与这个国家的情况形成了鲜明的对比。

[wer] , [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][kloʊz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][rægz] .

where	,	too	often	,	people	are	seen	in	close	contact	with	rags	.
在哪里	,	也	经常	,	人们	是	已见	在	关闭	接触	和	破布	.

在那里，人们常常与破布近距离接触。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪz] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:mz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə]

The	next	thing	particularly	noticeable	is	that	everybody	seems	in	a	hurry	to
这	下一个	事物	特别	显	是	那	大家	似乎	在	一个	匆忙	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

catch	a	train	.
抓住	一个	火车	.

接下来特别引人注目的是，每个人似乎都急着赶火车。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]['poʊətri][ɔ:r]['roʊmæns] .

This	is	a	state	of	things	which	is	not	favourable	to	poetry	or	romance	.
这	是	一个	状态	的	事物	哪个	是	不是	有利	到	诗	或者	浪漫	.

这种状况不利于诗歌或浪漫爱情的发展。

[hæd; həd]['roʊmioʊ][ɔ:r]['dʒu:ljət, -liət] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [treɪnz] ,

Had	Romeo	or	Juliet	been	in	a	constant	state	of	anxiety	about	trains	,
有	罗密欧	或者	朱丽叶	到过	在	一个	持续的	状态	的	焦虑	关于	火车	,

如果罗密欧或朱丽叶一直对火车感到焦虑不安，

[ɔ:r][hæd; həd][ðer; ðər][maɪndz] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] - ['tɪkɪts] ,

or	had	their	minds	been	agitated	by	the	question	of	return	-	tickets	,
或者	有	他们的	思想	到过	激动	经过	这	问题	的	返回	-	门票	,

或者他们是否因为返程机票的问题而心烦意乱?

['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ðoʊz] ['lʌvli] ['bælkəni] [si:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]

Shakespeare	could	not	have	given	us	those	lovely	balcony	scenes	which	are	so
莎士比亚	可以	不是	有	给定	我们	那些	迷人的	阳台	场景	哪个	是	所以

[fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['peɪθɑ:s] .

full	of	poetry	and	pathos	.
满的	的	诗	和	感伤	.

莎士比亚不可能为我们呈现那些充满诗意和悲悯的优美阳台场景。

[ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði]['nɔɪzi:əst] ['kʌntri] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

America	is	the	noisiest	country	that	ever	existed	.
美国	是	这	最吵闹的	国家	那	曾经	存在	.

美国是历史上最吵闹的国家。

[wʌn] [ɪz] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

One	is	waked	up	in	the	morning	,	not	by	the	singing	of	the	nightingale	,
一	是	醒来	向上	在	这	早晨	,	不是	经过	这	歌唱	的	这	夜莺	,

清晨，唤醒你的不是夜莺的歌声。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sti:m] ['wɪs(ə)l] .

but	by	the	steam	whistle	.
但	经过	这	蒸汽	哨	.

但通过蒸汽汽笛声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['præktɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'duːs]

It	is	surprising	that	the	sound	practical	sense	of	the	Americans	does	not	reduce
它	是	奇怪	那	这	声音	实际的	感觉	的	这	美国人	做	不是	减少

[ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [nɔɪz] .

this	intolerable	noise	.
这	无法容忍	噪音	.

令人惊讶的是，美国人务实的判断力并没有减少这种令人难以忍受的噪音。

[ɔːl] [ɑːrt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

All	Art	depends	upon	exquisite	and	delicate	sensibility	,
全部	艺术	取决于	之上	精美的	和	精美的	感性	,

一切艺术都依赖于精妙细腻的感性。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] ['tɜːrmɔɪl] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətlɪ] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

and	such	continual	turmoil	must	ultimately	be	destructive	of	the	musical
和	这样的	持续的	动荡	必须	最终	是	破坏性的	的	这	音乐

['fæk(ə)ltɪ] .

faculty	.
学院	.

这种持续不断的动荡最终必然会破坏音乐才能。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːtɪ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [æz; əz][ɪn]['ɑːksfərd] ,

There	is	not	so	much	beauty	to	be	found	in	American	cities	as	in	Oxford	,
那里	是	不是	所以	很多	美丽	到	是	成立	在	美国人	城市	作为	在	牛津	,

美国城市的美丽远不及牛津。

['keɪmbrɪdʒ] , ['sɔːlzbəri] [ɔːr] ['wɪntʃɪstər] , [wer] [ɑːr; ər] ['lʌvlɪ] ['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [eɪdʒ] ;

Cambridge	,	Salisbury	or	Winchester	,	where	are	lovely	relics	of	a	beautiful	age	;
剑桥	,	索尔兹伯里	或者	温彻斯特	,	在哪里	是	迷人的	遗物	的	一个	美丽的	年龄	;

剑桥、索尔兹伯里或温彻斯特，那里保存着美好时代的珍贵遗迹;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd]

but	still	there	is	a	good	deal	of	beauty	to	be	seen	in	them	now	and
但	仍然	那里	是	一个	好的	交易	的	美丽	到	是	已见	在	他们	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

但时不时地，我们仍然能从中发现许多美。

[bʌt; bət]['oʊnlɪ] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	only	where	the	American	has	not	attempted	to	create	it	.
但	仅有的	在哪里	这	美国人	有	不是	尝试过	到	创造	它	.

但仅限于美国人尚未尝试创造的地方。

[wer] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['bjuːtɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪgnəlɪ] [feɪld]

Where	the	Americans	have	attempted	to	produce	beauty	they	have	signally	failed
在哪里	这	美国人	有	尝试过	到	生产	美丽	他们	有	发出信号	失败的

.

:
.

美国人试图创造美的领域，都以彻底失败告终。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

A	remarkable	characteristic	of	the	Americans	is	the	manner	in	which	they	have
一个	卓越	特征	的	这	美国人	是	这	方式	在	哪个	他们	有

[ə'plaɪd] ['saɪəns] [tuː; tə]['mɑːdərn][laɪf] .

applied	science	to	modern	life	.
应用	科学	到	现代的	生活	.

美国人的一个显著特点是他们将科学应用于现代生活的方式。

[ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɜːrsəri] [stroʊl] [θruː] [nuː] [jɔːk] .

This	is	apparent	in	the	most	cursory	stroll	through	New	York	.
这	是	明显	在	这	最多	粗略地	漫步	通过	新的	约克	.

即使在纽约匆匆漫步，这一点也显而易见。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]

In	England	an	inventor	is	regarded	almost	as	a
在	英格兰	一个	发明者	是	认为	几乎	作为	一个

在英国，发明家几乎被视为.....

['kreɪzi][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['meni] ['instənsiz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['ɛndz][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

crazy	man	,	and	in	too	many	instances	invention	ends	in	disappointment	and
疯狂的	男人	,	和	在	也	许多	实例	发明	结束	在	失望	和

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

疯子，而且在太多情况下，发明创造最终都以失望和贫困告终。

[ɪn] [ə'merɪkə] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ɪz] ['ɑːnɚd] , [help] [ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

In	America	an	inventor	is	honoured	,	help	is	forthcoming	,	and	the	exercise	of
在	美国	一个	发明者	是	荣幸	,	帮助	是	即将推出	,	和	这	锻炼	的

[ˌɪndʒə'nuːəti] ,

ingenuity	,
独创性	,

在美国，发明家会受到尊敬，会得到帮助，而且创造力也会得到鼓励。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] , [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd]

the	application	of	science	to	the	work	of	man	,	is	there	the	shortest	road
这	应用	的	科学	到	这	工作	的	男人	,	是	那里	这	最短	路

[tuː; tə] [welθ] .

to	wealth	.
到	财富	.

将科学应用于人类工作，是通往财富的最短途径。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ɪn][ə'merɪkə] .

There	is	no	country	in	the	world	where	machinery	is	so	lovely	as	in	America	.
那里	是	不	国家	在	这	世界	在哪里	机械	是	所以	迷人的	作为	在	美国	.

世界上没有哪个国家的机械像美国的那么精美。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

I	have	always	wished	to	believe	that	the	line	of	strength	and	the	line	of
我	有	总是	希望	到	相信	那	这	线	的	力量	和	这	线	的

['bjuːti] [ɑːr; ər][wʌn] .

beauty	are	one	.
美丽	是	一	.

我一直希望相信，力量的界限和美丽的界限是一条共同线。

[ðæt] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['riəlaizd] [wen] [aɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnəri] .

That	wish	was	realised	when	I	contemplated	American	machinery	.
那	希望	曾是	意识到	什么时候	我	思考	美国人	机械	.

当我思考美国机械时，这个愿望实现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɜːrks][æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [aɪ]['riəlaizd]

It	was	not	until	I	had	seen	the	water	-	works	at	Chicago	that	I	realised
它	曾是	不是	直到	我	有	已见	这	水	-	作品	在	芝加哥	那	我	意识到

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ;

the	wonders	of	machinery	;
这	奇迹	的	机械	;

直到我亲眼目睹了芝加哥的水利工程，我才真正意识到机械的奇妙之处；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [rɑːdz] ,

the	rise	and	fall	of	the	steel	rods	,
这	上升	和	落下	的	这	钢	杆	,

钢筋价格的涨落

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['rɪðmɪk] [θɪŋ]

the	symmetrical	motion	of	the	great	wheels	is	the	most	beautifully	rhythmic	thing
这	对称的	运动	的	这	伟大的	车轮	是	这	最多	非常漂亮	节奏	事物

[aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] . [[θriː]]

I	have	ever	seen	.	[	3	]
我	有	曾经	已见	.	[	3	]

大轮的对称运动是我见过的最优美、最有节奏感的事物。[3]

[wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [ɪn][ə'merɪkə] , [bʌt; bət][nɑːt] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ɔːrdɪnət] [saɪz]

One	is	impressed	in	America	,	but	not	favourably	impressed	,	by	the	inordinate	size
一	是	印象深刻	在	美国	,	但	不是	有利	印象深刻	,	经过	这	过度	尺寸

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

of	everything	.
的	一切	.

在美国，万物都异常庞大，这固然令人印象深刻，但并非是好印象。

[ðə; ði] ['kʌntri] [siːmz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['bʊli] [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [baɪ][ɪts] [ɪm'presɪv]

The	country	seems	to	try	to	bully	one	into	a	belief	in	its	power	by	its	impressive
这	国家	似乎	到	尝试	到	欺负	一	进入	一个	信仰	在	它是	力量	经过	它是	感人的

['bɪgnəs] .

bigness	.
大	.

这个国家似乎试图通过其庞大的体量来胁迫人们相信它的力量。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][naɪ'ægrə] — [moʊst]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

I	was	disappointed	with	Niagara	—	most	people	must	be	disappointed	with
我	曾是	失望的	和	尼亚加拉	—	最多	人们	必须	是	失望的	和

[naɪ'ægrə] .

Niagara	.
尼亚加拉	.

我对尼亚加拉瀑布感到失望——大多数人肯定也会对尼亚加拉瀑布感到失望。

['evri] [ə'merɪkən] [braɪd] [ɪz]['teɪkən][ðer; ðər] ,

Every	American	bride	is	taken	there	,
每一个	美国人	新娘	是	已采取	那里	,

每个美国新娘都会被带到那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['wɔːtərfɔːl] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ,

and	the	sight	of	the	stupendous	waterfall	must	be	one	of	the	earliest	,
和	这	视线	的	这	惊人的	瀑布	必须	是	一	的	这	最早	,

而那壮观的瀑布景象一定是最早的记忆之一。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['kiːnəst] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mærid] [laɪf] .

if	not	the	keenest	,	disappointments	in	American	married	life	.
如果	不是	这	最热衷	,	失望	在	美国人	已婚	生活	.

即使不是最敏锐的，也是美国婚姻生活中令人失望的事情。

[wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][bæd][kən'dɪʃ(ə)nz] , ['veri][fɑːr][ə'weɪ] ,

One	sees	it	under	bad	conditions	,	very	far	away	,
一	看到	它	在下面	坏的	状况	,	非常	远的	离开	,

在恶劣条件下，从很远的地方才能看到它。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	point	of	view	not	showing	the	splendour	of	the	water	.
这	观点	的	看法	不是	显示	这	辉煌	的	这	水	.

这种视角无法展现水的壮丽景色。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][fɔːl] ,

To	appreciate	it	really	one	has	to	see	it	from	underneath	the	fall	,
到	欣赏	它	真的	一	有	到	看	它	从	下	这	落下	,

要想真正欣赏它的美，必须从瀑布下方观看。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ɔɪl] - [skɪn] ,

and	to	do	that	it	is	necessary	to	be	dressed	in	a	yellow	oil	-	skin	,
和	到	做	那	它	是	必要的	到	是	穿着	在	一个	黄色的	油	-	皮肤	,

为此，必须穿上一件黄色油布衣。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmækɪntɑːʃ] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [werz]

which	is	as	ugly	as	a	mackintosh	—	and	I	hope	none	of	you	ever	wears
哪个	是	作为	丑陋的	作为	一个	雨衣	—	和	我	希望	没有任何	的	你	曾经	穿着

[wʌn] .

one	.
一	.

它丑得像件雨衣——我希望你们谁也别穿它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] , [haʊˈevər] ,

It	is	a	consolation	to	know	,	however	,
它	是	一个	安慰	到	知道	,	然而	,

然而，得知这一点令人感到欣慰：

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz] ['mædəm] ['bɜ˞ːnhɑːrt] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][wɔːrn]

that	such	an	artist	as	Madame	Bernhardt	has	not	only	worn
那	这样的	一个	艺术家	作为	夫人	伯恩哈特	有	不是	仅有的	磨损

像伯恩哈特夫人这样的艺术家不仅穿着

[ðæt] ['jeloʊ] , ['ʌgli] [dres] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

that	yellow	,	ugly	dress	,	but	has	been	photographed	in	it	.
那	黄色的	,	丑陋的	裙子	,	但	有	到过	拍摄	在	它	.

那件黄色又丑的裙子，她却穿着它拍了照片。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪz][ðə; ði] [west] , [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] ,

Perhaps	the	most	beautiful	part	of	America	is	the	West	,	to	reach	which	,
也许	这	最多	美丽的	部分	的	美国	是	这	西方	,	到	抵达	哪个	,

也许美国最美的地方是西部，要到达那里，

[haʊˈevər] , [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ][reɪl][ʌv; əv][sɪks] [deɪz] ,

however	,	involves	a	journey	by	rail	of	six	days	,
然而	,	涉及	一个	旅行	经过	轨	的	六	天	,

然而，这需要六天的铁路旅程。

['reɪsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [taɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli] [tɪn] - ['ket(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .

racing	along	tied	to	an	ugly	tin	-	kettle	of	a	steam	engine	.
赛车	沿着	系	到	一个	丑陋的	锡	-	壶	的	一个	蒸汽	引擎	.

被拴在一辆丑陋的、像铁皮水壶一样的蒸汽机上飞驰而去。

[aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət] [pʊr] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

I	found	but	poor	consolation	for	this	journey	in	the	fact	that	the	boys	who
我	成立	但	贫穷的	安慰	为了	这	旅行	在	这	事实	那	这	男孩们	WHO

[ɪnˈfest][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [sel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [iːt] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [iːt] —

infest	the	cars	and	sell	everything	that	one	can	eat	—	or	should	not	eat	—
虫害	这	汽车	和	卖	一切	那	一	能	吃	—	或者	应该	不是	吃	—

[wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz] ['vaɪlli] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] ['blɔtiŋ]

were	selling	editions	of	my	poems	vilely	printed	on	a	kind	of	grey	blotting
是	销售	版本	的	我的	诗歌	卑鄙地	打印	在	一个	种类	的	灰色的	印迹法

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

这次旅程带给我的安慰微乎其微的是，那些在汽车里游荡、兜售各种食物（包括可以吃的和不可以吃的东西）的男孩们，竟然在兜售我的诗集，这些诗集被粗俗地印在一种灰色的吸墨纸上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ] [praɪs][ʌv; əv][ten] [sents] . [[fɔːr]] ['kɔːlɪŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːn][wʌn][saɪd][aɪ][toʊld]

for	the	low	price	of	ten	cents	.	[	4	]	Calling	these	boys	on	one	side	I	told
为了	这	低的	价格	的	十	分	.	[	4	]	呼叫	这些	男孩们	在	一	边	我	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊ] ['poʊəts][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

them	that	though	poets	like	to	be	popular	they	desire	to	be	paid	,
他们	那	尽管	诗人	喜欢	到	是	受欢迎的	他们	欲望	到	是	有薪酬的	,

只需十美分。[4] 我把这些男孩叫到一边，告诉他们，虽然诗人喜欢受欢迎，但他们也渴望获得报酬，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɪz] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ]

and	selling	editions	of	my	poems	without	giving	me	a	profit	is	dealing	a
和	销售	版本	的	我的	诗歌	没有	给予	我	一个	利润	是	处理	一个

[bloʊ] [æt; ət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs]

blow	at	literature	which	must	have	a	disastrous
吹	在	文学	哪个	必须	有	一个	灾难性的

出售我的诗集却不给我带来利润，这无疑是对文学的沉重打击，必将造成灾难性的后果。

[ɪ'fekt] [ɑːn][poʊ'etɪkl]['æspərənts] .

effect	on	poetical	aspirants	.
影响	在	诗意的	有志者	.

对诗歌爱好者的影响。

[ðə; ðiː][ɪn'veriəb(ə)l][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][aʊt]

The	invariable	reply	that	they	made	was	that	they	themselves	made	a	profit	out
这	不变的	回复	那	他们	制成	曾是	那	他们	他们自己	制成	一个	利润	出去

[ʌv; əv][ðə; ðiː][træn'zækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] .

of	the	transaction	and	that	was	all	they	cared	about	.
的	这	交易	和	那	曾是	全部	他们	关心	关于	.

他们总是给出同样的回答：他们自己从交易中获利了，而这才是他们唯一关心的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ə'drest] [æz; əz] “

It	is	a	popular	superstition	that	in	America	a	visitor	is	invariably	addressed	as	“
它	是	一个	受欢迎的	迷信	那	在	美国	一个	游客	是	总是	已解决	作为	“

['streɪndʒər] .

Stranger	.
陌生人	.

在美国，人们普遍认为来访者总是被称作“陌生人”。

” [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][wʌns] [ə'drest] [æz; əz] “ ['streɪndʒər] .

”	I	was	never	once	addressed	as	“	Stranger	.
”	我	曾是	绝不	一次	已解决	作为	“	陌生人	.

“我从来没有被人称呼为‘陌生人’。

” [wen] [aɪ][went][tuː; tə] ['teksəs] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['kæptɪn] ” ;

”	When	I	went	to	Texas	I	was	called	“	Captain	”	;
”	什么时候	我	去	到	德克萨斯州	我	曾是	称为	“	队长	”	;

“我去德克萨斯州的时候，大家都叫我‘船长’；

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] “ ['kɜːrn(ə)l] ,

when	I	got	to	the	centre	of	the	country	I	was	addressed	as	“	Colonel	,
什么时候	我	得到	到	这	中心	的	这	国家	我	曾是	已解决	作为	“	上校	,

当我到达该国中心地带时，人们称呼我为“上校”，

” [ænd; ənd] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [æz; əz] “ ['dʒen(ə)rəl] .

”	and	,	on	arriving	at	the	borders	of	Mexico	,	as	“	General	.
”	和	,	在	抵达	在	这	边界	的	墨西哥	,	作为	“	一般的	.

”并且，在抵达墨西哥边境时，被称为“将军”。

” [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , “ [sɜːr] , ” [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪz]

”	On	the	whole	,	however	,	“	Sir	,	”	the	old	English	method	of	addressing	people	is
”	在	这	所有的	,	然而	,	“	先生	,	”	这	老的	英语	方法	的	解决	人们	是

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] .

the	most	common	.
这	最多	常见的	.

但总的来说，“先生”这种古老的英语称呼方式最为常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,

It	is	,	perhaps	,
它	是	,	也许	,

或许是这样。

[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [wʌt] ['meni] ['piːp(ə)l][kɔːl] [ə'merɪkənɪzəm] [ɑːr; ər] ['riːəli] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

worth	while	to	note	that	what	many	people	call	Americanisms	are	really	old	English
值得	尽管	到	笔记	那	什么	许多	人们	称呼	美国俚语	是	真的	老的	英语

[ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn]

expressions	which	have	lingered	in	our	colonies	while	they	have	been	lost	in
表达式	哪个	有	徘徊不去	在	我们的	殖民地	尽管	他们	有	到过	丢失的	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

our	own	country	.
我们的	自己的	国家	.

值得注意的是，许多人所说的“美式表达”实际上是古老的英语表达方式，这些表达方式在我们的殖民地一直流传至今，但在我们自己的国家却已经消失了。

['meni] ['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] “ [aɪ] [ges] ,

Many	people	imagine	that	the	term	“	I	guess	,
许多	人们	想象	那	这	学期	“	我	猜测	,

许多人认为“我猜”这个词，

” [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ə'merɪkə] , [ɪz] ['pjʊrli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

”	which	is	so	common	in	America	,	is	purely	an	American	expression	,
”	哪个	是	所以	常见的	在	美国	,	是	纯粹	一个	美国人	表达	,

“这在美国非常常见，完全是美国特有的表达方式。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][dʒɑːn] ['lɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] “ [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

but	it	was	used	by	John	Locke	in	his	work	on	“	The	Understanding	,
但	它	曾是	用过的	经过	约翰	洛克	在	他的	工作	在	“	这	理解	,

但约翰·洛克在他的著作《理解论》中使用了它。

” [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [juːz] “ [aɪ] [θɪŋk] . ” [[faɪv]]

”	just	as	we	now	use	“	I	think	.	”	[	5	]
”	只是	作为	我们	现在	使用	“	我	思考	.	”	[	5	]

就像我们现在使用“我认为”一样。[5]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

It	is	in	the	colonies	,	and	not	in	the	mother	country	,
它	是	在	这	殖民地	,	和	不是	在	这	母亲	国家	,

它存在于殖民地，而不是母国。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] .

that	the	old	life	of	the	country	really	exists	.
那	这	老的	生活	的	这	国家	真的	存在	.

这个国家过去的生活方式确实存在。

[ɪf] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['pjʊrɪtənɪzəm][ɪz] — [nɑːt][æt; ət][ɪts][wɜːrst] ([wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	one	wants	to	realise	what	English	Puritanism	is	—	not	at	its	worst	(	when	it	is
如果	一	想要	到	意识到	什么	英语	清教主义	是	—	不是	在	它是	最差	(	什么时候	它	是

['veri] [bæd]) ,

very	bad	)	,
非常	坏的	)	,

如果一个人想要了解英国清教主义的本质——而不是它最糟糕的一面（尽管它确实很糟糕），

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts][best] ,

but	at	its	best	,
但	在	它是	最好的	,

但就其最佳状态而言，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] [gʊd] — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	then	it	is	not	very	good	—	I	do	not	think	one	can	find	much	of	it
和	然后	它	是	不是	非常	好的	—	我	做	不是	思考	一	能	寻找	很多	的	它

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

而且它质量也不太好——我觉得在英国很难找到这种东西。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

but	much	can	be	found	about	Boston	and	Massachusetts	.
但	很多	能	是	成立	关于	波士顿	和	马萨诸塞州	.

但关于波士顿和马萨诸塞州的信息却有很多。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	got	rid	of	it	.
我们	有	得到	摆脱	的	它	.

我们已经把它处理掉了。

[ə'merɪkə] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][hoʊp] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

America	still	preserves	it	,	to	be	,	I	hope	,	a	short	-	lived	curiosity	.
美国	仍然	果酱	它	,	到	是	,	我	希望	,	一个	短的	-	居住地	好奇心	.

美国仍然保留着它，我希望它只是昙花一现的奇观。

[sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

San	Francisco	is	a	really	beautiful	city	.
圣	弗朗西斯科	是	一个	真的	美丽的	城市	.

旧金山真是一座美丽的城市。

['tʃaɪnə] [taʊn] , ['piːpld] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

China	Town	,	peopled	by	Chinese
中国	镇	,	人	经过	中国人

唐人街，居住着中国人

['leɪbərər] , [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] [taʊn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .

labourers	,	is	the	most	artistic	town	I	have	ever	come	across	.
劳工	,	是	这	最多	艺术	镇	我	有	曾经	来	穿过	.

劳动者之城，是我见过的最具艺术气息的小镇。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] — [streɪndʒ] , ['meləŋkɑːli] [ˌɔːri'entəlz] , [huːm] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] ['kɑːmən] ,

The	people	—	strange	,	melancholy	Orientals	,	whom	many	people	would	call	common	,
这	人们	—	奇怪的	,	忧郁	东方人	,	谁	许多	人们	会	称呼	常见的	,

这些人——古怪、忧郁的东方人，许多人会称他们为普通人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli]['veri] [pʊr] — [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

and	they	are	certainly	very	poor	—	have	determined	that	they	will	have	nothing
和	他们	是	当然	非常	贫穷的	—	有	决定	那	他们	将要	有	没有什么

[ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

about	them	that	is	not	beautiful	.
关于	他们	那	是	不是	美丽的	.

他们当然非常贫穷——但他们决心让自己身上没有任何不美丽的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɑːnt] , [wer] [ðiːz] ['næviz] [miːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]

In	the	Chinese	restaurant	,	where	these	navvies	meet	to	have	supper	in	the
在	这	中国人	餐厅	,	在哪里	这些	土方工	见面	到	有	晚餐	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

这些建筑工人晚上经常聚在一家中国餐馆吃晚饭。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [kʌps] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv]

I	found	them	drinking	tea	out	of	china	cups	as	delicate	as	the	petals	of
我	成立	他们	喝	茶	出去	的	中国	杯子	作为	精美的	作为	这	花瓣	的

[ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] ,

a	rose	-	leaf	,
一个	玫瑰	-	叶子	,

我发现他们正用瓷杯喝茶，那些瓷杯像玫瑰花瓣一样精致。

[ˌwer'æz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɔːdi] [hoʊ'tel] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [delf] [kʌp] [æn; ən] [ɪntʃ]

whereas	at	the	gaudy	hotels	I	was	supplied	with	a	delf	cup	an	inch
然而	在	这	艳丽的	酒店	我	曾是	供应	和	一个	德尔夫	杯子	一个	英寸

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [θɪk] .

and	a	half	thick	.
和	一个	一半	厚的	.

而在那些装潢华丽的酒店里，我却被提供了一个厚达一英寸半的玻璃杯。

[wen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɪl] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɑːn] [raɪs] ['peɪpər] ,

When	the	Chinese	bill	was	presented	it	was	made	out	on	rice	paper	,
什么时候	这	中国人	账单	曾是	呈现	它	曾是	制成	出去	在	米	纸	,

中国钞票最初是用宣纸制作的。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['ɪndiən] [ɪŋk] [æz; əz] [fæn'tæstɪkli] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [hæd; həd]

the	account	being	done	in	Indian	ink	as	fantastically	as	if	an	artist	had
这	帐户	存在	完毕	在	印度	墨水	作为	太棒了	作为	如果	一个	艺术家	有

[bɪn] ['etʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæn] .

been	etching	little	birds	on	a	fan	.
到过	蚀刻	小的	鸟类	在	一个	扇子	.

这段文字是用印度墨水写成的，精美绝伦，仿佛一位艺术家在扇子上雕刻了一只只小鸟。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [kən'teɪnz] ['oʊnli] [tuː] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [noʊt] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

Salt	Lake	City	contains	only	two	buildings	of	note	,	the	chief	being	the	Tabernacle	,
盐	湖	城市	包含	仅有的	二	建筑物	的	笔记	,	这	首席	存在	这	会幕	,

盐湖城只有两座值得一提的建筑，其中最主要的是会幕教堂。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːp] - ['ket(ə)l] .

which	is	in	the	shape	of	a	soup	-	kettle	.
哪个	是	在	这	形状	的	一个	汤	-	壶	.

它的形状像一个汤锅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['neɪtɪv] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd]

It	is	decorated	by	the	only	native	artist	,	and	he	has	treated
它	是	装饰	经过	这	仅有的	本国的	艺术家	,	和	他	有	治疗

它由当地唯一的艺术家装饰，而且他对待它非常用心。

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [naɪ'iːv] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['peɪntəz] ,

religious	subjects	in	the	naive	spirit	of	the	early	Florentine	painters	,
宗教	主题	在	这	幼稚的	精神	的	这	早期的	佛罗伦萨	画家	,

具有早期佛罗伦萨画家天真风格的宗教题材作品

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

representing	people	of	our	own	day	in	the	dress	of	the	period	side	by	side
代表	人们	的	我们的	自己的	天	在	这	裙子	的	这	时期	边	经过	边

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] [sʌm; səm] [roʊ'mæntɪk] ['kɑːstuːm] .

with	people	of	Biblical	history	who	are	clothed	in	some	romantic	costume	.
和	人们	的	圣经	历史	WHO	是	穿着衣服	在	一些	浪漫的	戏服	.

将身着当时服饰的现代人与身着浪漫服饰的圣经历史人物并排展示。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nekst] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'miljə] ['pæləs] ,

The	building	next	in	importance	is	called	the	Amelia	Palace	,
这	建筑	下一个	在	重要性	是	称为	这	阿米莉亚	宫殿	,

其次重要的建筑是阿米莉亚宫。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['brɪgəm] ['jʌŋz] [waɪvz] .

in	honour	of	one	of	Brigham	Young's	wives	.
在	荣誉	的	一	的	布里格姆	杨氏	妻子们	.

为纪念杨百翰的一位妻子。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːmənz] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbərnækl]

When	he	died	the	present	president	of	the	Mormons	stood	up	in	the	Tabernacle
什么时候	他	死亡	这	展示	总统	的	这	摩门教徒	站立	向上	在	这	会幕

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	said	that	it	had	been	revealed	to	him	that	he	was	to	have
和	说	那	它	有	到过	揭晓	到	他	那	他	曾是	到	有

[ðə; ði] [ə'miljə] ['pæləs] ,

the	Amelia	Palace	,
这	阿米莉亚	宫殿	,

他去世时，摩门教现任总会会长在圣殿里站起来说，他得到启示，将拥有阿米莉亚宫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] ['eni]

and	that	on	this	subject	there	were	to	be	no	more	revelations	of	any
和	那	在	这	主题	那里	是	到	是	不	更多的	启示	的	任何

[kaɪnd] !

kind	!
种类	!

并且关于此事，不得再有任何爆料!

[frʌm; frəm] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wʌn] ['trævlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

From	Salt	Lake	City	one	travels	over	the	great	plains	of	Colorado
从	盐	湖	城市	一	旅行	超过	这	伟大的	平原	的	科罗拉多州

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

and	up	the	Rocky	Mountains	,
和	向上	这	洛基	山脉	,

从盐湖城出发，穿越科罗拉多州的大平原，然后翻越落基山脉。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɛdˌvɪl] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

on	the	top	of	which	is	Leadville	,	the	richest	city	in	the	world	.
在	这	顶部	的	哪个	是	利德维尔	,	这	最富有的	城市	在	这	世界	.

山顶上坐落着世界上最富有的城市——利德维尔。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfəst] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn]

It	has	also	got	the	reputation	of	being	the	roughest	,	and	every	man
它	有	还	得到	这	名声	的	存在	这	最粗糙	,	和	每一个	男人

['kæriz] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

carries	a	revolver	.
携带	一个	左轮手枪	.

它也以环境恶劣而闻名，每个男人都随身携带左轮手枪。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd]

I	was	told	that	if	I	went	there	they	would
我	曾是	讲述	那	如果	我	去	那里	他们	会

有人告诉我，如果我去那里，他们会

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɔːr] [maɪ] ['trævəlɪŋ] ['mænɪdʒər] .

be	sure	to	shoot	me	or	my	travelling	manager	.
是	当然	到	射击	我	或者	我的	旅行	经理	.

请务必射杀我或我的旅行经理。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [maɪ] ['trævəlɪŋ]

I	wrote	and	told	them	that	nothing	that	they	could	do	to	my	travelling
我	写道	和	讲述	他们	那	没有什么	那	他们	可以	做	到	我的	旅行

['mænɪdʒər] [wʊd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] .

manager	would	intimidate	me	.
经理	会	威吓	我	.

我写信告诉他们，他们对我的出差经理做的任何事都吓不倒我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['maɪnərz] — [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['metlz] , [soʊ][aɪ] ['lektʃərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

They	are	miners	—	men	working	in	metals	,	so	I	lectured	to	them	on	the
他们	是	矿工	—	男人	在职的	在	金属	,	所以	我	讲课	到	他们	在	这

['eθɪks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

Ethics	of	Art	.
伦理	的	艺术	.

他们是矿工——从事金属行业的人，所以我给他们讲授了艺术伦理。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][bɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selini]

I	read	them	passages	from	the	autobiography	of	Benvenuto	Cellini
我	读	他们	段落	从	这	自传	的	本韦努托	切利尼

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

and	they	seemed	much	delighted	.
和	他们	似乎	很多	高兴极了	.

我给他们朗读了本韦努托·切利尼自传中的一些段落，他们似乎非常喜欢。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pruːvd] [baɪ][maɪ] ['hɪrər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	was	reproved	by	my	hearers	for	not	having	brought	him	with	me	.
我	曾是	责备	经过	我的	听众	为了	不是	拥有	带来	他	和	我	.

听众责备我没有把他带来。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [wɪtʃ] [i'lisitid] [ðə; ði]

I	explained	that	he	had	been	dead	for	some	little	time	which	elicited	the
我	解释	那	他	有	到过	死的	为了	一些	小的	时间	哪个	引发的	这

['ɪnkwəri] “ [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ” ?

enquiry	“	Who	shot	him	”	?
询问	“	WHO	射击	他	”	?

我解释说他已经死了一段时间了，这引发了“谁开枪打死了他？”的疑问。

[ðeɪ] ['æftərwərdz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [sə'luːn] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl]

They	afterwards	took	me	to	a	dancing	saloon	where	I	saw	the	only	rational
他们	然后	采取	我	到	一个	跳舞	酒吧	在哪里	我	锯	这	仅有的	合理的

['meθəd] [ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][aɪ][hæv; həv]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .

method	of	art	criticism	I	have	ever	come	across	.
方法	的	艺术	批评	我	有	曾经	来	穿过	.

之后他们带我去了一家舞厅，在那里我看到了我所见过的唯一一种理性的艺术批评方法。

['oʊvər][ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['noʊtɪs] : —

Over	the	piano	was	printed	a	notice	:	—
超过	这	钢琴	曾是	打印	一个	注意	:	—

钢琴上方印着一张告示：——

[pliːz] [duː] [nɑːt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['piːənɪst] .

PLEASE	DO	NOT	SHOOT	THE	PIANIST	.
请	做	不是	射击	这	钢琴家	.

请不要射杀钢琴家。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .

HE	IS	DOING	HIS	BEST	.
他	是	正在做	他的	最好的	.

他已经尽力了。

[ðə; ði][mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [piː'ænɪsts][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['mɑːrvələs] .

The	mortality	among	pianists	in	that	place	is	marvellous	.
这	死亡	之中	钢琴家	在	那	地方	是	奇妙	.

那里的钢琴家死亡率真是惊人。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] ,

Then	they	asked	me	to	supper	,	and	having	accepted	,
然后	他们	问	我	到	晚餐	,	和	拥有	公认	,

然后他们邀请我共进晚餐，我接受了邀请。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ][maɪn][ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['bʌkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

I	had	to	descend	a	mine	in	a	rickety	bucket	in	which	it	was	impossible
我	有	到	下降	一个	矿	在	一个	摇摇晃晃的	桶	在	哪个	它	曾是	不可能的

[tuː; tə][biː; bi]['greɪsf(ə)l] .

to	be	graceful	.
到	是	优美	.

我不得不乘坐一个摇摇晃晃的吊桶下到矿井里，在那种环境下根本不可能保持优雅。

['hævɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['sʌpər] , [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs]

Having	got	into	the	heart	of	the	mountain	I	had	supper	,	the	first	course
拥有	得到	进入	这	心	的	这	山	我	有	晚餐	,	这	第一的	课程

['biːɪŋ] ['wɪski] ,

being	whisky	,
存在	威士忌酒	,

进入山腹地带后，我吃了晚饭，第一道菜是威士忌。

[ðə; ði]['sekənd] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['wɪski] .

the	second	whisky	and	the	third	whisky	.
这	第二	威士忌酒	和	这	第三	威士忌酒	.

第二款威士忌和第三款威士忌。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] ['lektʃər] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	went	to	the	Theatre	to	lecture	and	I	was	informed	that	just	before	I
我	去	到	这	剧院	到	演讲	和	我	曾是	知情的	那	只是	前	我

[went][ðer; ðər] [tuː] [men][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [fɔːr; fər] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['mɜːrdər] ,

went	there	two	men	had	been	seized	for	committing	a	murder	,
去	那里	二	男人	有	到过	查获	为了	提交	一个	谋杀	,

我去剧院讲课，有人告诉我就在我去之前，有两个男人因犯谋杀罪被捕了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['θiːətər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [eɪt]

and	in	that	theatre	they	had	been	brought	on	to	the	stage	at	eight
和	在	那	剧院	他们	有	到过	带来	在	到	这	阶段	在	八

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

o'clock	in	the	evening	,
点钟	在	这	晚上	,

在那家剧院里，他们晚上八点被带上了舞台。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][traɪd][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] .

and	then	and	there	tried	and	executed	before	a	crowded	audience	.
和	然后	和	那里	尝试	和	执行	前	一个	挤	观众	.

然后就在现场，当着众多观众的面进行了尝试和表演。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðiːz] ['maɪnərz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rʌf] .

But	I	found	these	miners	very	charming	and	not	at	all	rough	.
但	我	成立	这些	矿工	非常	迷人	和	不是	在	全部	粗糙的	.

但我发现这些矿工非常迷人，一点也不粗鲁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['eldərli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['tendənsi]

Among	the	more	elderly	inhabitants	of	the	South	I	found	a	melancholy	tendency
之中	这	更多的	老年	居民	的	这	南	我	成立	一个	忧郁	趋势

[tuː; tə] [deɪt] ['evri] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .

to	date	every	event	of	importance	by	the	late	war	.
到	日期	每一个	事件	的	重要性	经过	这	晚的	战争	.

在南方一些年纪较大的居民中，我发现他们有一种忧郁的倾向，喜欢把所有重要事件都追溯到战争后期。

“ [haʊ]

“	How
“	如何

“如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] ,

beautiful	the	moon	is	to	-	night	,
美丽的	这	月亮	是	到	-	夜晚	,

今晚的月亮真美。

" [aɪ][wʌns] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	once	remarked	to	a	gentleman	who	was	standing	next	to	me	.
"	我	一次	评论	到	一个	绅士	WHO	曾是	常设	下一个	到	我	.

我曾对站在我旁边的一位先生说过这样的话。

“ [jes] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

“	Yes	,	"	was	his	reply	,	“	but	you	should	have	seen	it	before	the	war	.
“	是的	,	"	曾是	他的	回复	,	“	但	你	应该	有	已见	它	前	这	战争	.

“是的，”他回答说，“但你应该看看战前的样子。”

" [soʊ][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][dɪd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz]

"	So	infinitesimal	did	I	find	the	knowledge	of	Art	,	west	of	the	Rocky	Mountains
"	所以	无穷小	做过	我	寻找	这	知识	的	艺术	,	西方	的	这	洛基	山脉

,

,

,

“在落基山脉以西，我发现关于艺术的知识是如此微不足道。”

[ðæt] [æn; ən][ɑːrt]['peɪtrən] — [wʌn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər] — ['æktʃuəli] ['suːd]

that	an	art	patron	—	one	who	in	his	day	had	been	a	miner	—	actually	sued
那	一个	艺术	赞助人	—	一	WHO	在	他的	天	有	到过	一个	矿工	—	实际上	被起诉

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['plæstər][kæst][ʌv; əv] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['milɔ]

the	railroad	company	for	damages	because	the	plaster	cast	of	Venus	of	Milo
这	铁路	公司	为了	损害	因为	这	石膏	投掷	的	金星	的	米洛

,

,

,

一位艺术赞助人——他年轻时曾是一名矿工——竟然起诉铁路公司索赔，因为米洛的维纳斯的石膏模型损坏了铁路公司。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] ['maɪnəs][ðə; ði][ɑːrmz] .

which	he	had	imported	from	Paris	,	had	been	delivered	minus	the	arms	.
哪个	他	有	进口	从	巴黎	,	有	到过	发表	减	这	武器	.

他从巴黎进口的那些武器，到货时却不见了。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] [stɪl] , [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] .

And	,	what	is	more	surprising	still	,	he	gained	his	case	and	the	damages	.
和	,	什么	是	更多的	奇怪	仍然	,	他	获得	他的	案件	和	这	损害	.

更令人惊讶的是，他竟然胜诉并获得赔偿。

[ˌpensl'veɪniə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɑːki] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['siːnəri] , [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

Pennsylvania	,	with	its	rocky	gorges	and	woodland	scenery	,	reminded	me	of
宾夕法尼亚州	,	和	它是	岩石	峡谷	和	林地	风景	,	提醒	我	的

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

宾夕法尼亚州的岩石峡谷和林地景色让我想起了瑞士。

[ðə; ði] ['preri] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] .

The	prairie	reminded	me	of	a	piece	of	blotting	-	paper	.
这	草原	提醒	我	的	一个	片	的	印迹法	-	纸	.

草原让我想起了一张吸墨纸。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [mə'mɔri:əlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]

The	Spanish	and	French	have	left	behind	them	memorials	in	the	beauty	of
这	西班牙语	和	法语	有	左边	在后面	他们	纪念碑	在	这	美丽	的

[ðer; ðər] [neɪmz] .

their	names	.
他们的	姓名	.

西班牙人和法国人留下的纪念碑就体现在他们名字的美丽之中。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l] [neɪmz] [dɪ'raɪv] [ðem; ðəm]

All	the	cities	that	have	beautiful	names	derive	them
全部	这	城市	那	有	美丽的	姓名	派生	他们

所有拥有优美名字的城市都源于此。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] .

from	the	Spanish	or	the	French	.
从	这	西班牙语	或者	这	法语	.

源自西班牙语或法语。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [gɪv] [ɪn'tensli] ['ʌgli] [neɪmz] [tu:; tə] ['pleɪsɪz] .

The	English	people	give	intensely	ugly	names	to	places	.
这	英语	人们	给	强烈地	丑陋的	姓名	到	地方	.

英国人给地名起的名字都非常难听。

[wʌn] [pleɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['lektʃər] [ðer; ðər] .

One	place	had	such	an	ugly	name	that	I	refused	to	lecture	there	.
一	地方	有	这样的	一个	丑陋的	姓名	那	我	拒绝	到	演讲	那里	.

有一个地方的名字实在太难听了，所以我拒绝去那里讲课。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - .

It	was	called	Grigsville	.
它	曾是	称为	-	.

它被称为格里格斯维尔。

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ðer; ðər] — ['fænsi] “ ['ɜ:rli] - .

Supposing	I	had	founded	a	school	of	Art	there	—	fancy	“	Early	Grigsville	.
假如	我	有	创立	一个	学校	的	艺术	那里	—	想要	“	早期的	-	.

假设我在那里创办了一所艺术学校——想象一下“早期的格里格斯维尔”。

” [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ['ti:tʃɪŋ] “ - ['renəsɑ:ns] .

”	Imagine	a	School	of	Art	teaching	“	Grigsville	Renaissance	.
”	想象	一个	学校	的	艺术	教学	“	-	复兴	.

“想象一下，一所艺术学校教授‘格里格斯维尔文艺复兴’。

” [æz; əz] [fɔ:r; fər] [slæŋ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	As	for	slang	I	did	not	hear	much	of	it	,
”	作为	为了	俚语	我	做过	不是	听到	很多	的	它	,

至于俚语，我没怎么听到。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ['æftər] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [dæns]

though	a	young	lady	who	had	changed	her	clothes	after	an	afternoon	dance
尽管	一个	年轻的	女士	WHO	有	已更改	她	衣服	后	一个	下午	舞蹈

[dɪd] [seɪ] [ðæt] “ ['æftər] [ðə; ði] [hi:l] [kɪk] [ʃi:; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hər] [deɪ] [gʊdz] .

did	say	that	“	after	the	heel	kick	she	shifted	her	day	goods	.
做过	说	那	“	后	这	脚跟	踢	她	转移	她	天	商品	.

一位参加完下午舞会后换了衣服的年轻女士说：“被踢了一脚后，她赶紧把随身物品搬走了。”

” [ə'merɪkən] [jʊθs] [ɑ:r; ər] [peɪl] [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] , [ɔ:r] ['sæloʊ] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'sɪliəs] ,

”	American	youths	are	pale	and	precocious	,	or	sallow	and	supercilious	,
”	美国人	青年	是	苍白	和	早熟	,	或者	黄褐色	和	傲慢	,

“美国青年要么面色苍白、早熟，要么面色蜡黄、傲慢自大。”

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] — ['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsi:z][ʌv; əv] ['prɪti]

but	American	girls	are	pretty	and	charming	—	little	oases	of	pretty
但	美国人	女孩们	是	漂亮的	和	迷人	—	小的	绿洲	的	漂亮的

[ʌn'ri:znəblnəs] [ɪn][ə; eɪ][væst]['dezərt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['kɑ:mən] - [sens] .

unreasonableness	in	a	vast	desert	of	practical	common	-	sense	.
不合理	在	一个	广阔的	沙漠	的	实际的	常见的	-	感觉	.

但美国女孩漂亮又迷人——就像广袤的实用常识沙漠中美丽的不理智绿洲。

['evri] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hæv; həv] [twelv] [jʌŋ] [men] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Every	American	girl	is	entitled	to	have	twelve	young	men	devoted	to	her	.
每一个	美国人	女孩	是	标题	到	有	十二	年轻的	男人	奉献	到	她	.

每个美国女孩都有权拥有十二个对她忠心耿耿的年轻男子。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [hɜ:r; hər] [sleɪvz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

They	remain	her	slaves	and	she
他们	保持	她	奴隶	和	她

他们仍然是她的奴隶，而她

[ru:lz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] .

rules	them	with	charming	nonchalance	.
规则	他们	和	迷人	漫不经心	.

以一种迷人的漫不经心来统治他们。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

The	men	are	entirely	given	to	business	;	they	have	,	as	they	say	,
这	男人	是	完全	给定	到	商业	;	他们	有	,	作为	他们	说	,

这些人全身心投入到生意中；正如他们所说，他们有……

[ðer; ðər] [breɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

their	brains	in	front	of	their	heads	.
他们的	大脑	在	正面	的	他们的	头部	.

他们的大脑长在脑袋前面。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ək'septɪv] [ʌv; əv] [nu:] [aɪ'di:əz] .

They	are	also	exceedingly	acceptive	of	new	ideas	.
他们	是	还	非常	接受	的	新的	想法	.

他们也非常乐于接受新思想。

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['præktɪk(ə)l] .

Their	education	is	practical	.
他们的	教育	是	实际的	.

他们的教育注重实用性。

[wi:; wi] [beɪs] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn'taɪərli][ɑ:n] [bʊks] ,

We	base	the	education	of	children	entirely	on	books	,
我们	根据	这	教育	的	孩子们	完全	在	图书	,

我们完全以书本为基础进行儿童教育，

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][maɪnd] .

but	we	must	give	a	child	a	mind	before	we	can	instruct	the	mind	.
但	我们	必须	给	一个	孩子	一个	头脑	前	我们	能	指示	这	头脑	.

但是，我们必须先赋予孩子思想，才能教导他的思想。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [bʊks] — ['hændikræft][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['beɪsɪs]

Children	have	a	natural	antipathy	to	books	—	handicraft	should	be	the	basis
孩子们	有	一个	自然的	反感	到	图书	—	手工业	应该	是	这	基础

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	education	.
的	教育	.

儿童天生对书籍反感——手工艺应该成为教育的基础。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ,

Boys	and	girls	should	be	taught	to	use	their	hands	to	make	something	,
男孩们	和	女孩们	应该	是	教授	到	使用	他们的	双手	到	制作	某物	,

应该教男孩女孩们用双手制作东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] [æpt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] .

and	they	would	be	less	apt	to	destroy	and	be	mischievous	.
和	他们	会	是	较少的	易于	到	破坏	和	是	恶作剧	.

他们就不太可能去破坏或捣乱。

[ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'merɪkə][wʌn] [ləːnz] [ðæt] ['pɑːvərti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə]

In	going	to	America	one	learns	that	poverty	is	not	a	necessary	accompaniment	to
在	去	到	美国	一	学习	那	贫困	是	不是	一个	必要的	伴奏	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

去美国一趟，你就会明白贫穷并不是文明的必然伴随物。

[ðer; ðər][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['træpɪŋz] , [noʊ] ['pædʒənt] [ænd; ənd][noʊ]

There	at	any	rate	is	a	country	that	has	no	trappings	,	no	pageants	and	no
那里	在	任何	速度	是	一个	国家	那	有	不	服饰	,	不	选美比赛	和	不

['gɔːrdʒəs] ['serəmənɪz] .

gorgeous	ceremonies	.
华丽的	仪式	.

总之，有一个国家没有任何华丽的装饰，没有盛大的游行，也没有隆重的仪式。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [tuː] [prə'seʃənz] — [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] [ˌpri'siːdid]

I	saw	only	two	processions	—	one	was	the	Fire	Brigade	preceded
我	锯	仅有的	二	游行	—	一	曾是	这	火	旅	之前

我只看到了两支游行队伍——一支是消防队，前面是……

[baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] .

by	the	Police	,	the	other	was	the	Police	preceded	by	the	Fire	Brigade	.
经过	这	警察	,	这	其他	曾是	这	警察	之前	经过	这	火	旅	.

其中一个是由警察主导，另一个是由消防队先行。

['evri] [mæn] [wen] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ][voʊt] ,

Every	man	when	he	gets	to	the	age	of	twenty	-	one	is	allowed	a	vote	,
每一个	男人	什么时候	他	获得	到	这	年龄	的	二十	-	一	是	允许	一个	投票	,

所有男性年满21岁都拥有投票权。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'kwaiəz] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	thereby	immediately	acquires	his	political	education	.
和	从而	立即地	收购	他的	政治的	教育	.

由此，他立即接受了政治教育。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [pə'lɪtɪkli] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

The	Americans	are	the	best	politically	educated	people	in	the	world	.
这	美国人	是	这	最好的	政治上	受过教育	人们	在	这	世界	.

美国人是世界上政治素养最高的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [wʌnz] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

It	is	well	worth	one's	while	to	go	to	a	country	which	can	teach	us	the
它	是	出色地	值得	一个人的	尽管	到	去	到	一个	国家	哪个	能	教	我们	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['lɪbərti] . [θriː] .

beauty	of	the	word	FREEDOM	and	the	value	of	the	thing	LIBERTY	.	3	.
美丽	的	这	单词	自由	和	这	价值	的	这	事物	自由	.	3	.

去一个能教会我们"自由"一词之美和"自由"之物之价值的国家旅行，是值得的。3.

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən][ə'merɪkən] ['mægəziːn][ɑːn] ['februeri] 15th , - , [waɪld] [roʊt]

In	a	poem	published	in	an	American	magazine	on	February	15th	,	1882	,	Wilde	wrote
在	一个	诗	已发布	在	一个	美国人	杂志	在	二月	15th	,	-	,	王尔德	写道

在1882年2月15日发表于美国一家杂志上的一首诗中，王尔德写道：

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['endʒɪn] [ruːm]
“ And in the throbbing engine room
“ 和 在 这 悸动 引擎 房间

“在轰鸣的机舱里

[liːp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɑːdz][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] . ” [fɔːr] .
Leap the long rods of polished steel . ” 4 .
飞跃 这 长的 杆 的 抛光 钢 . ” 4 .

跃过长长的抛光钢棒。”4.

['poʊəmz][baɪ]['ɑːskər] [waɪld] .
Poems by Oscar Wilde .
诗歌 经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德的诗作。

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] .
Also his Lecture on the English Renaissance .
还 他的 演讲 在 这 英语 复兴 .

还有他关于英国文艺复兴的演讲。

[ðə; ði] ['siːsaɪd] ['laɪbreri] , ['vɑːl] . [ˌɛl'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
The Seaside Library , Vol . lviii .
这 海滨 图书馆 , 沃尔 . 第五十八章 .

海滨图书馆，第58卷。

[noʊ] . - , ['dʒænjueri] 19th , - .
No . 1183 , January 19th , 1882 .
不 . - , 一月 19th , - .

第 1183 号，1882 年 1 月 19 日。

4to .
4to .
4to .

4到。

[piː'piː] . - .
Pp . 32 .
pp . - .

第32页。

[nuː] [jɔːk] : [dʒɔːrdʒ] [mən'roʊ] , ['pʌblɪʃər] .
New York : George Munro , Publisher .
新的 约克 : 乔治 芒罗 , 出版商 .

纽约：乔治·门罗出版社。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [læst] [jɪr] [fɔːr; fər] [eɪt]
A copy of this edition was sold by auction in New York last year for eight
一个 复制 的 这 版 曾是 卖 经过 拍卖 在 新的 约克 最后的 年 为了 八
['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] . [faɪv] .
dollars . 5 .
美元 . 5 .

去年，这版书的一本在纽约拍卖会上以 8.5 美元的价格售出。

[siː] [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'viː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
See An Essay concerning Human Understanding , IV . xii . 10 .
看 一个 散文 有关 人类 理解 , 第四 . 十二 . - .

参见《人类理解论》第四卷第十二章第十节。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

A	still	more	striking	instance	of	the	use	of	this	expression	is	to	be	found	in
一个	仍然	更多的	引人注目	实例	的	这	使用	的	这	表达	是	到	是	成立	在

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɜ-z] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	same	writer's	Thoughts	concerning	Education	,
这	相同的	作家的	想法	有关	教育	,

在同一作者的《关于教育的思考》一书中，我们可以找到一个更引人注目的运用这一表达的例子。

[es] . - , [wer] [hiː; hi] [sez] : — “ [wʌns] [ɪn] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

s	.	28	,	where	he	says	:	—	“	Once	in	four	and	twenty	hours	,	I	think	,
s	.	-	,	在哪里	他	说道	:	—	“	一次	在	四	和	二十	小时	,	我	思考	,

第 28 节，他说道：“我想，大约每二十四个小时一次，

[ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] , [aɪ] [ges] , [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

is	enough	;	and	nobody	,	I	guess	,	will	think	it	too	much	.
是	足够的	;	和	无人	,	我	猜测	,	将要	思考	它	也	很多	.

这就足够了；我想，应该没有人会想太多。

” ['ɑːskər] [waɪld] [ɪn] [ə'merɪkə] .

”	OSCAR	WILDE	IN	AMERICA	.
”	奥斯卡	王尔德	在	美国	.

“奥斯卡·王尔德在美国。”

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ɑːskər] [waɪld] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [tʊr] ,

An	interesting	account	of	Oscar	Wilde	,	at	the	time	of	his	American	tour	,
一个	有趣的	帐户	的	奥斯卡	王尔德	,	在	这	时间	的	他的	美国人	旅游	,

这是一篇关于奥斯卡·王尔德美国巡演期间的有趣记述。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiːz] [pɪk'tɔːriəl][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

was	given	in	the	Lady's	Pictorial	a	few	weeks	after	his	arrival	in	New	York	,
曾是	给定	在	这	女士的	画报	一个	很少	周	后	他的	到达	在	新的	约克	,

这篇文章发表在他抵达纽约几周后，刊登在了《女士画报》上。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [wʌn][hjuːdʒ] ['waɪtliz] [ʃɑːp] .

the	city	which	he	described	as	“	one	huge	Whiteley's	shop	.
这	城市	哪个	他	描述	作为	“	一	巨大的	怀特利	店铺	.

他形容这座城市就像“一个巨大的怀特利商店”。

” [hɪz; ɪz][ə'boʊd] .

”	His	Abode	.
”	他的	住所	.

“他的居所。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntəvjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə]

He	was	interviewed	in	a	room	which	was	intensely	warm	and	the	sofa
他	曾是	接受采访	在	一个	房间	哪个	曾是	强烈地	温暖的	和	这	沙发

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [rɪ'klaɪnd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

on	which	the	poet	reclined	was	drawn	up	to	the	fire	.
在	哪个	这	诗人	斜倚	曾是	绘制	向上	到	这	火	.

采访是在一个非常温暖的房间里进行的，诗人斜倚的沙发被拉到火炉旁。

[æn; ən] [ɪ'mens] [wʊlf] [rʌg] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ,

An	immense	wolf	rug	,	bordered	with	scarlet	,
一个	巨大	狼	小地毯	,	带边框	和	猩红	,

一张巨大的狼图案地毯，边缘饰以猩红色。

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæf] - [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][fɔːrm][ɪn][ɪts][wɔːrm] [ɪm'breɪs]

was	thrown	over	it	and	half	-	encircled	his	graceful	form	in	its	warm	embrace
曾是	抛掷	超过	它	和	一半	-	包围	他的	优美	形式	在	它是	温暖的	拥抱

.

:

.

被它覆盖住，温暖的怀抱将他优美的身形半环绕起来。

[waɪld] [wʌz; wəz] ['wɪrid] .
Wilde **was** **wearied** **.**
王尔德 曾是 疲惫 .

王尔德感到疲惫。

[ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] , [hæf] ['enə:veitid]
In **a** **languid** **,** **half** **enervated**
在 一个 慵懒的 , 一半 虚弱

在一种慵懒、半衰的状态中

['mænər] [hi:; hi]['dʒentli] [sipt] [hɑ:t] ['tʃɔ:klət] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
manner **he** **gently** **sipped** **hot** **chocolate** **from** **a** **cup** **by** **his** **side** **.**
方式 他 轻轻地 啜饮 热的 巧克力 从 一个 杯子 经过 他的 边 .

他轻轻地啜饮着身边杯子里的热巧克力。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [in'heild] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Occasionally **he** **inhaled** **a** **long** **,**
偶尔 他 吸入 一个 长的 ,

他偶尔会深吸一口气，

[di:p] [wɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['sɪgəret] [held] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli]
deep **whiff** **from** **a** **smouldering** **cigarette** **held** **lightly** **in** **his** **white** **and** **shapely**
[hænd] .
hand **.**
手 .

他白皙匀称的手中轻轻握着一支冒着烟的香烟，一股浓郁的烟雾扑面而来。

[hɪz; ɪz] [dres] .
His **Dress** **.**
他的 裙子 .

他的裙子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [su:t][ʌv; əv][dɑ:rk] [braʊn] ['velvɪt] [feɪst] [wɪð; wɪθ][lə'pelz][ʌv; əv]
He **was** **attired** **in** **a** **smoking** **suit** **of** **dark** **brown** **velvet** **faced** **with** **lapels** **of**
[red] ['kwɪltɪd] [sɪlk] .
red **quilted** **silk** **.**
红色的 绗缝 丝绸 .

他身穿一套深棕色天鹅绒吸烟装，领口饰以红色绗缝丝绸。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['nektaɪ] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [laɪk] [si:] - [wi:d] [ɑ:n][foʊm]
The **ends** **of** **a** **long** **dark** **necktie** **floated** **over** **the** **facing** **like** **sea** **-** **weed** **on** **foam**
这 结束 的 一个 长的 黑暗的 领带 漂浮 超过 这 面向 喜欢 海 - 杂草 在 泡沫
[tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .
tinged **by** **the** **dying** **sun** **.**
带点色调 经过 这 垂死 太阳 .

一条长长的深色领带的末端像海藻漂浮在被夕阳染成淡淡色的泡沫上一样，漂浮在衣襟上。

[dɑ:rk] [braʊn] ['neðər] ['gɑ:rmənts] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] [ʌp][ðə; ði] [si:m] ,
Dark **brown** **nether** **garments** **,** **striped** **with** **red** **up** **the** **seam** **,**
黑暗的 棕色的 下 服装 , 有条纹的 和 红色的 向上 这 接缝 ,

深棕色下身衣物，接缝处有红色条纹，

[ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [klɔ:θ] ['ʌpəz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
and **patent** **leather** **shoes** **with** **light** **cloth** **uppers** **completed** **the** **rest** **of** **the**
['poʊəts]['kɑ:stu:m] .
poet's **costume** **.**
诗人的 戏服 .

诗人的其余装束还包括一双浅色布面漆皮鞋。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [braʊn] [ænd; ənd] [gri:n] ,

His	favourite	colour	is	said	to	have	been	something	between	brown	and	green	,
他的	最喜欢的	颜色	是	说	到	有	到过	某物	之间	棕色的	和	绿色的	,

据说他最喜欢的颜色介于棕色和绿色之间。

[ə; eɪ][tɪnt] “ [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ɑ:n] [si:] [ɔ:r][skaɪ] ,

a	tint	“	that	never	was	on	sea	or	sky	,
一个	着色	“	那	绝不	曾是	在	海	或者	天空	,

一种“从未出现在海洋或天空中的色调”，

” [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	and	he	had	a	complete	suit	made	of	it	.
”	和	他	有	一个	完全的	套装	制成	的	它	.

“他还用它做了一整套西装。”

[ə; eɪ] [waɪt] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [wʌz; wəz]

A	white	walking	-	stick	which	he	was	in	the	habit	of	carrying	was
一个	白色的	步行	-	戳	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	携带	曾是

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs]

presented	to	him	at	the	Acropolis
呈现	到	他	在	这	卫城

在雅典卫城，人们赠予他一根他生前习惯携带的白色手杖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:lɪv] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	said	to	have	been	cut	from	the	olive	groves	of	the
和	曾是	说	到	有	到过	切	从	这	橄榄	小树林	的	这

[ˌækə'di:miə] .

Academia	.
学术界	.

据说它是从学院的橄榄树林中砍伐下来的。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɔ:nt][tu:; tə] [dɑ:n] [ni:] ['brɪtʃɪz] , “ [bʌt; bət] ['i:vnɪŋ]

Only	in	the	evening	was	he	wont	to	don	knee	breeches	,	“	but	evening
仅有的	在	这	晚上	曾是	他	惯于	到	大学教师	膝盖	马裤	,	“	但	晚上

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'laɪk] ,

and	morning	alike	,
和	早晨	同样	,

他只有在晚上才会穿及膝短裤，“但无论早晚，

” [ædz] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:ər] , “ [faɪnd][hɪm; ɪm] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

”	adds	his	interviewer	,	“	find	him	neither	more	nor	less	than	a	man	,
”	添加	他的	面试官	,	“	寻找	他	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	男人	,

采访者补充道：“你会发现他既不比其他任何人更优秀，也不逊色于任何人。”

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['dʒent(ə)lmən] .

and	always	a	perfect	gentleman	.
和	总是	一个	完美的	绅士	.

而且始终是一位完美的绅士。

” [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

”	His	appearance	.
”	他的	外貌	.

他的外貌。

[lɔ:ŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [braʊn] [her] , ['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Long	masses	of	dark	brown	hair	,	parted	in	the	middle	,
长的	群众	的	黑暗的	棕色的	头发	,	分手了	在	这	中间	,

一头浓密的深棕色长发，中分。

[fel] [ɪn] [ɑ:d] ['kɜ:vz] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

fell	in	odd	curves	of	beauty	over	his	broad	shoulders	.
跌倒	在	奇怪的	曲线	的	美丽	超过	他的	广阔	肩膀	.

婀娜的身影在他宽阔的肩膀上勾勒出优美的曲线。

[hiː; hi] [wɔːr] ['niːðər] [bɪrd] [nɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

He	wore	neither	beard	nor	moustache	.
他	穿着	两者都不	胡须	也不	胡子	.

他既没有留胡子，也没有留小胡子。

[ðə; ði] [fʊl] , ['ræðər] ['senʃuəs] [lɪps] , [naʊ] [prest] [kloʊz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['moʊmənteri] ['tenʃ(ə)n] ,

The	full	,	rather	sensuous	lips	,	now	pressed	close	together	with	momentary	tension	,
这	满的	,	相当	感性的	嘴唇	,	现在	按下	关闭	一起	和	瞬间	紧张	,

[naʊ] ['pɑːrtɪd][ɪn]['kaɪndli] [smaɪl] ,

now	parted	in	kindly	smile	,
现在	分手了	在	亲切地	微笑	,

那丰满而略带性感的嘴唇，时而紧抿着，带着一丝紧张，时而微微张开，露出和蔼的微笑。

[ʃoʊd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

showed	to	perfection	the	nobility	of	his	countenance	.
显示	到	完美	这	贵族	的	他的	面容	.

他完美地展现了自己高贵的气质。

[ə; eɪ] ['griːʃn] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [tɪndʒd] [flʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəts] [feɪs] ['ædɪd]

A	Grecian	nose	and	a	well	-	tinged	flush	of	health	on	the	poet's	face	added
一个	希腊	鼻子	和	一个	出色地	-	带点色调	冲洗	的	健康	在	这	诗人的	脸	额外

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] .

all	that	was	required	to	make	it	a	truly	remarkable	one	.
全部	那	曾是	必需的	到	制作	它	一个	真的	卓越	一	.

诗人高挺的希腊式鼻子和健康红润的脸庞，使他成为了一位真正杰出的人物。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [[sɪks]] [ænd; ənd]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]

The	eyes	were	large	,	dark	[	6	]	and	ever	-	changing	in
这	眼睛	是	大的	,	黑暗的	[	6	]	和	曾经	-	变化	在

眼睛很大，颜色很深[6]，而且变化无常。

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

表达。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['reɪsi] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['bɑːns]

He	was	a	charming	companion	who	could	tell	racy	stories	and	repeat	bons
他	曾是	一个	迷人	伴侣	WHO	可以	告诉	色情	故事	和	重复	邦斯

['mɑːts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [sə'saɪəti] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

mots	of	those	whom	society	delighted	to	honour	,
词语	的	那些	谁	社会	高兴极了	到	荣誉	,

他是一位风趣迷人的伙伴，能讲些荤段子，还能复述那些上流社会人士津津乐道的妙语。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kʊd; kəd][kæp][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [griːk] ['ɔːθəz] . [sɪks] .

and	at	the	same	time	could	cap	quotations	from	Greek	authors	.	6	.
和	在	这	相同的	时间	可以	帽	引文	从	希腊语	作者	.	6	.

同时，还可以限制引用希腊作家的作品。6.

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] , [em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [rɪ'noʊ] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] ['waɪldz] [aɪz] [æz; əz]

A	French	writer	,	M	.	Joseph	-	Renaud	,	recently	described	Wilde's	eyes	as
一个	法语	作家	,	M	.	约瑟夫	-	雷诺	,	最近	描述	王尔德的	眼睛	作为

['biːɪŋ] [bluː] ,

being	blue	,
存在	蓝色的	,

法国作家约瑟夫-雷诺先生最近形容王尔德的眼睛是蓝色的。

[waɪl] [lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləs] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] .

while	Lord	Alfred	Douglas	affirms	that	they	were	green	.
尽管	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	肯定	那	他们	是	绿色的	.

而阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵则断言它们是绿色的。

[ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] [lə] ['dʒɑːrdɪn][ænd; ənd][lɑː]['mɛr, 'mɜːr] [ə'pɪrd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər]

The	two	poems	Le	Jardin	and	La	Mer	appeared	originally	in	the	first	number
这	二	诗歌	乐	花园	和	拉	梅尔	出现	起初	在	这	第一的	数字

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt] ,

of	Our	Continent	,
的	我们的	大陆	,

诗歌《花园》和《大海》最初发表于《我们的大陆》杂志第一期。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] , [ɪn] ['februeri] , - .

an	American	Magazine	,	in	February	,	1882	.
一个	美国人	杂志	,	在	二月	,	-	.

1882年2月，美国杂志。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɔːr][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['eni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] .

They	have	not	been	reprinted	or	included	in	any	edition	of	the	collected	poems	.
他们	有	不是	到过	转载	或者	包括	在	任何	版	的	这	集	诗歌	.

它们没有被重印，也没有被收录到任何版本的诗集中。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] .

BY	THE	SAME	WRITER	.
经过	这	相同的	作家	.

同一作者所著。

[ɪmp] . 16mo .

Imp	.	16mo	.
重要	.	16mo	.

16个月

[piː'piː] . - .

Pp	.	120	.
pp	.	-	.

第120页。

[faɪv] [ˌilə'streiʃəns] .

Five	Illustrations	.
五	插图	.

五幅插图。

['ɑːskər] [waɪld] :

OSCAR	WILDE	:
奥斯卡	王尔德	:

奥斯卡·王尔德：

[ə; eɪ] ['stʌdi] .

A	Study	.
一个	学习	.

一项研究。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ] [ʒiːd] .

From	the	French	of	André	Gide	.
从	这	法语	的	安德烈	纪德	.

出自法国作家安德烈·纪德的作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [baɪ] ['stjʊt] ['meɪs(ə)n] .

With	Introduction	,	Notes	and	Bibliography	by	Stuart	Mason	.
和	介绍	,	笔记	和	参考书目	经过	斯图尔特	石匠	.

斯图尔特·梅森撰写导言、注释和参考书目。

- ['kɑːpiz] [θriː] / [sɪks][net] .

500	copies	3	/	6	net	.
-	副本	3	/	6	网	.

500 份，每份 3/6 净价。

- ['kɑ:piz] [ɑ:n][hænd] [meɪd] ['peɪpər] , - / [sɪks][net] .
50 copies on hand made paper , 10 / 6 net .
- 副本 在 手 制成 纸 , - / 6 网 .

手工纸印刷 50 份，净价 10/6。

['ɑ:ksfərd] : [ðə; ði] ['hoʊliˌwɛl] [pres] : - .
Oxford : The Holywell Press : 1905 .
牛津 : 这 霍利韦尔 按 : - .

牛津：霍利韦尔出版社：1905年。

“ [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] ['meni] ['ri:dɚz] .
“ Will be found interesting by many readers .
“ 将要 是 成立 有趣的 经过 许多 读者 .

“很多读者都会觉得有趣。”

” — ['pʌblɪʃərz] - ['sɜ:rkjələr] .
” — Publishers ' Circular .
” — 出版商 - 圆 .

——《出版商通报》。

“ ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['dʒenjuɪn] ['lɪtəreri] [ə'trɪbju:ts] . ” —
“ Beautifully printed and illustrated , and has genuine literary attributes . ” —
“ 非常漂亮 打印 和 插图 , 和 有 真的 文学 属性 . ” —
[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .
Notes and Queries .
笔记 和 查询 .

“印刷精美，插图精美，具有真正的文学特质。”——《注释与疑问》

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnts] [jet] ['prɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['leɪtər] [deɪz] . . . [wɪð; wɪθ] [ju'ni:k]
“ One of the best accounts yet printed of the poet's later days . . . with unique
“ 一 的 这 最好的 账户 然而 打印 的 这 诗人的 之后 天 . . . 和 独特的
[ˌilə'streiʃəns] .
illustrations .
插图 .

“迄今为止，关于这位诗人晚年生活的最佳记述之一……配有独特的插图。”

” — ['rɛnəldzɪz] ['nu:zpeɪpər] .
” — Reynolds's Newspaper .
” — 雷诺兹 报纸 .

——雷诺兹报。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] “ [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] .
The author “ saw much of Wilde in his later days .
这 作者 “ 锯 很多 的 王尔德 在 他的 之后 天 .

作者“在王尔德晚年时期见过他很多面”。

” — ['i:vnɪŋ]
” — Evening
” — 晚上

“-晚上

['stændərd][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
Standard and St . James's Gazette .
标准 和 英石 . 詹姆斯的 公报 .

标准报和圣詹姆斯公报。

“ ['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]['ɑ:skər] [waɪld] .
“ Probably nothing good will ever be written about Oscar Wilde .
“ 大概 没有什么 好的 将要 曾经 是 书面 关于 奥斯卡 王尔德 .

“可能永远不会有人写出关于奥斯卡·王尔德的好话。”

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - [bʊk] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ['ʃɔːrtər] .

This	is	better	than	Mr	.	Sherard's	book	;	at	any	rate	shorter	.
这	是	更好的	比	先生	.	-	书	;	在	任何	速度	较短	.

这本书比谢拉德先生的书好；至少篇幅更短。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] . ” — ['ɑːksfərd]

But	it	is	very	dull	and	unintelligent	.	”	—	Oxford
但	它	是	非常	乏味的	和	愚蠢的	.	”	—	牛津

但它非常枯燥乏味，缺乏智慧。——牛津

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神